

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR: D. Juan Marqués Arbona.

REDACTOR-JEFE: D. Damián Mayol Alcover.

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (BALEARES)

## Sección Literaria

### EL SEDUCTOR

—Señorito Carlos... ¡las flores!—Y la vieja fámula, sonriendo picarescamente, alargó al poeta un florido «bouquet», el «bouquet» de costumbre...

Miralles levantó la cabeza, que tenía inclinada sobre unas cuartillas, contempló bondadoso aquellas flores mensajeras, y, asiéndolas con cierto delicado mimo hubo de sonreír...

—¿Las ha traído un muchacho del «Continental»?

La boca desdentada de la Eugenia se despegó por segunda vez con otra sonrisa intencionada.

—Un chico del «Continental» ha traído el ramo, sí, señor... ¡El chico de siempre... ya lo sabe usted!

—¿Y no le has preguntado? ¿No has procurado «hacerle hablar», saber quién es la persona que me envía casi a diario estos fragantes «presentes»?

—¡Sí, sí... ¡Cualquiera le hace faltar a ese mocoso a la consigna!... ¡Cuidado que una es vieja y ha visto mundo, pero crea usted, señorito, que las «creaturas» de hoy día la dejan a una «párvula»!... ¡Virgen Santa, lo que saben!...

—¡Tienes razón, «filósofa»!... Bueno ¡qué le vamos a hacer! ¡Seguiré recibiendo estos misteriosos homenajes sin que mi curiosidad, muy legítima, quede satisfecha! ¡Cualquiera se atreve a hacer conjeturas!...

—¿Cómo «confituras», señorito Carlos?...

—¡Hipótesis, mujer, suposiciones!...  
—¿Otra!... ¡Pues sí que hace falta tener el talento tan «grandismo» que usted tiene para «calarse» que «la» que le envía a usted los ramos es una «impresión» por su persona!

Esta vez Miralles se echó a reír de veras.

—¿De modo que tú crees?...

—¡Vamos, señorito, vamos; que mentira parece que usted que escribe de «too» esas cosas tan remajas y tan verdad y tan bien traídas, se «chaiga» usted caído de un nido «respectivo» a «esto» de las flores!...

—¡Bueno, no te sulfures!... ¡Quedamos en que se trata de una «impresionada», de una admiradora!... ¡De lo que quieras!... Perfectamente!... ¡Entretanto pon ese «bouquet» en uno de los floreros del comedor y colócalas en la mesa cuando la pongas para comer!... ¡Ah!... ¡Y las metes en agua!

—Está muy bien...

—¡Oye!... Y desátalas para que no se sequen.

—No tenga usted cuidado... ¿quiere usted algo más?...

—Nada más...

Eugenia hizo mutis por el pasillo, y Carlos Miralles hubo de permanecer unos momentos con los codos apoyados en la mesa de despacho y las manos cruzadas bajo la barbilla. Síntesis de su breve meditación era esta pregunta: «¿quién será?...» «¿Y cómo será?...» «¿Morena?... ¿Rubia?... ¿Joven?... ¿Alta y arrogante?... ¿Bajita y airosa?... ¿Un vejestorio acaso?... ¡Horror!... ¿Una soñadora, una «mariposita» romántica?... ¿Lo más probable!...

Y, el poeta que sabía mucho de la vida y de los laberínticos recovecos de los corazones y las almas, puso «in mente»



un hidalgo y misericordioso comentario al aturdido proceder de la «incógnita»...

\*\*\*

Al salir del «Continental», Margot echó una mirada asustadiza a uno y otro lado de la calle. La doncella hizo maquinalmente lo propio, y ambas se dirigieron, a buen paso hacia la glorieta de Quevedo.

Margot, ya jadeante por la carrera, acertó el paso y respiró fuerte. Una infantil sonrisa alegró su cara de muñeca, cara redonda, de terciopelado cutis, de facciones primorosas, enjoradas por unos ojos grandes como la esperanza y negros como la pena.

—¡Chica, qué sustos!—exclamó Margot, con esa alegría que se experimenta cuando un peligro es ya pasado.

—¡Hasta que nos vean, señorita, que va a ser cuando menos se piense!—hubo de responder la maritona, algo amostazada por la repetición de aquellas «aventuras» y al cabo de una pausa y en tono confidencial añadió:

—¿No le ha mandado usted ya bastantes flores, señorita?... Y, últimamente ¿para qué se las manda usted?...

La tobillera guardó silencio unos segundos y continuó andando, con la vista baja. Por fin murmuró, sin levantar la cabeza:

—¿Que por qué se las envío?... ¡Es

verdad!... ¡Tienes razón, Carlota!... ¡Qué sé yo!... ¡Yo misma no lo sé!...

—¡Novelas, y nada más que novelas, que se les meten a ustedes en la cabeza, señorita!... ¡A cualquier hora le mandaba yo ramitos y pasaba estos apuros tan grandes por uno que «pone» historias o versos, o lo que sea, en los «papeles»!... —Y Carlota, ingenua, no pudo menos de añadir:—¡Bien! Es verdad que no se leer!...

Margot había soltado la carcajada.

—¡Callate!... ¡Tú lo has dicho!... «¡No sabes leer!»... ¡Si supieras!... ¡Si leyese lo que «él» escribe!... ¡Todo, absolutamente todo lo que brota de su pluma!... ¡Cosas que tú has soñado, que creías que nadie podía adivinar, «él» las adivina, se apodera de ellas, y las embellece ¡tanto! Para «él» no tienen secretos los corazones, los conoce ¡todos!... ¿Como será?

—¡Espere usted no sea más feo que un espantapájaros, señorita!...

—¡Tonta!... ¡Si yo no hablaba del hombre, sino del artista, del poeta, de su alma, que debe ser diferente que la de los demás hombres, y mucho más hermosa!... ¿Sabes como me lo figuro yo?... ¡Muy bueno, muy espiritual, muy delicado, muy galante, «diciendo» a todas horas unas cosas muy bonitas, ¡tan bonitas como las que escribe!... Cerca de «él», siempre junto a «él», casada con «él» que felicidad tan grande, Carlota!

—¿«Casá» con él? ¡Pero señorita, si aún no ha cumplido usted los diez y siete! ¡Vamos, vamos, que está usted «chalá», «chalá» «chalá»!...

—¡Chica, tienes razón!... ¡Mira que se me ocurren unas cosas!...

Habían llegado al Bulevar y frente a una casa próxima a la glorieta de Bilbao.

—¡Oye!... ¡Ya sabes!... ¡Venimos de casa de tía Nieves!...

—¡No vayas a estropear la «combinación»!

—¡Pierda usted cuidado, que «ya me sé la historia»!...

\*\*\*

Doña Amalia misma les abrió la puerta.

—¿Cómo no habéis tomado el tranvía?—interrogó la buena madre.

—¡Ya ves... como está la mañana tan hermosa y hemos salido más temprano que otras veces de casa de tía!...

—¡Que estará ya harta de tanto visiteo!... ¡Ahora te ha dado por ir allí casi todos los días!... ¡Por supuesto, que hasta el martes que viene no vuelves!...

Margot no pudo reprimir su sobresalto.

—¿Hasta el martes?... ¡Imposible!... ¡Me espera el sábado sin falta!... ¡Quiere que le concluya una pieza de «bolillos»!... ¿Verdad Carlota?... ¿Verdad que me lo ha vuelto a decir cuando nos marchábamos?...

Carlota, siempre fiel y discreta, asintió diciendo:

—¡Si que es verdad!... ¡Eso le ha dicho la señorita Nieves!...

Doña Amalia, dándose por vencida, no pudo, sin embargo, menos de exclamar con extrañeza:

—¡Pues, señor!... ¡No conozco a Nieves! ¡Con lo que la ha reventado siempre el visiteo!... ¡Nada!... ¡Que no la conozco!...

Y Margot aquella noche, como todas desde hacía cuatro meses, se la pasó en vela, leyendo, saboreando a hurtadillas los libros y los artículos literarios de Miralles. Alboreaba muchas veces cuando su madre, en un paréntesis de su sueño, veía luz en el cuarto de su hija.

—¡Pero niña!—exclamaba a voces doña Amalia, a la vez que don Ramón, asustado por el grito, daba un respingo bajo las sábanas.—¿Qué haces que no duermes?... ¡Apaga esa luz!... ¡Pronto!...

Mientras, don Ramón, soñoliento, pasábase la mano por la calva y decía, entre dientes a su esposa:

—¿Qué sucede?... ¿Fuego?... ¿Es la hora de ir a la oficina?...

—¡Qué fuego, ni qué oficina, ni qué ocho cuartos!... ¡Esa que se ha hecho «noctámbula», y no se duerme en toda la noche, y se levanta con unas ojeras espantosas, y... gasta un dineral de luz!...

La «última parte» del discurso no llegaba a los oídos de don Ramón, que roncaba ya como un contrabajo. Pero doña Amalia, sin poder reconciliar el sueño, «ataba cabos» y decía una y cien veces:

—¿Qué demonio le pasa a esta chica?...

\*\*\*

—¡Señorito Carlos! ¡Señorito Carlos!... ¡Asómese usted; por ahí va!...

—¿Quién?... ¿Quién?...

—¡«Ella», señorito!... ¡«L» de las flores!... ¡Hoy las ha traído «ella»... ¡Ahora estará saliendo del portal!... ¡Es una «cria»... casi de cortol!... ¡Bendito Dios, y lo que saben ogaño las «creaturas»!...

Miralles dirigióse al balcón rápidamente.

—¡Sí... ahora sale... ya la veol... ¡Es una niña!... ¡Muy bonita en verdad!... ¡Qué locura!... ¡Qué cabecitas locas!...

Miralles lo adivinó todo... Honrado y caballero, puro de corazón y de conciencia, se hizo un propósito digno de él y apresurose a realizarlo. Cambió con prisa su «pyjana» por una americana, anudóse febrilmente la corbata, cogió el primer sombrero que halló a mano y, como una flecha, salió en pos de la incógnita...

Días más tarde, don Ramón y el literato ilustre celebraban, en uno de los salones del Ateneo, una cordialísima entrevista. Al despedirse en las Cuatro Calles con un efusivo apretón de manos, hubieron de cruzar estas palabras:

—¡Agradecido toda la vida, caballero!...  
—¡Cumpló con mi deber, sencillamente, señor Cardona!...

—¿Y cree usted que la «curaremos»?...  
—¡Oh, radicalmente!... ¡Ya lo verá usted.

—¡Hasta el lunes entonces, señor Miralles!

—¡Hasta el lunes, amigo mío!  
Fué en la sobremesa cuando don Ramón, previa una mirada de complicidad a su esposa, dijo, indiferente:

—¡Ayer he conocido a uno de nuestros escritores de más fama!...

—¿A quién?—interrogó Margot.  
—A... Carlos Miralles...

La muchacha conmovida y ruborosa, puso la mirada en el mantel.

—Sí... es muy simpático... y nos hemos hecho tan amigos, que lo he invitado a comer con nosotros mañana...

—¿Tú, papá?...—exclamó radiante de alegría la tobillera.

Y como dudando de que pudiese ser verdad tanta belleza, añadió:

—Pero... ¿es Miralles el que viene a comer?...

—Sí, hijita... Miralles, el mismísimo Miralles.

—¡Ay, papá, dime!... ¿Y cómo es?...

Don Ramón se encogió de hombros.

—¡Chica, ya sabes que yo soy muy vulgar y muy prosaico, y no se hacer descripciones bonitas!... ¡Mañana le veréis!...

A las doce y media en punto, Carlota, desde la puerta del comedor, anunció en voz alta:

—Don Carlos Miralles...

Aquella mañana fué de inmenso trajín para la linda y encantadora enamorada. Diez peinados distintos hubo de hacerse y cien veces «retocó» su «toilette» ante el espejo, en un continuo ir y venir, más nerviosa y más dulcemente sobrecogida por instantes...

Al verse cara a cara con su «ídolo», Margot sintió algo semejante a un mazazo brutal en la cabeza. Y justo es confesar que a sus progenitores no les fué dado, pese a su alegría, reprimir el asombro.

Miralles portaba, en efecto, la más ridícula y antiestética indumentaria que imaginarse puede. Barba crecida, bigote lacio y caído, la cabellera en completo abandono, y sobre esta figura deplorable, una voz y unas maneras de una rusticidad dolorosa... ¿Pero qué era todo eso comparado con la grosería espiritual de aquel hombre que, según él, adoraba «la sopa de ajos» y «la cebolla cruda con pan de libreta»? ¿Y qué decir de los «horrores» que Miralles hizo comiendo? Tres veces derramó el vino y otras tantas bebió en la copa sin limpiarse los labios!... Se sirvió primero hasta colmar el plato, y dió recias puñadas, que hacían saltar tenedores y cuchillos. La pechera de su grotesco chaleco rojo y verde quedó convertida en un mosaico de manchas de grasa.

Miralles, «por añadidura», tenía, según él, esposa, suegra y siete chicos!... A Margot, verdaderamente «horrorizada», faltábale muy poco para sollozar ante aquellas ruinas de su «ídolo», del «poeta soñado»...

Sus torturas concluyeron, al fin cuando Miralles despidióse dando chupadas a una pipa horrible, llena de un tabaco pestilente e insoportable...

—¿Qué os ha parecido el literato?—interrogó don Ramón a su esposa e hija.

—¡Se ha marchado!—contestóle en voz baja doña Amalia, indicándole con el índice extendido la alcoba de Margot.

A solas con su desgarradora decepción, llorando con angustia, la encontró su padre.

—¡Nena!... ¡Hijita!...

La muchacha, al sentir el beso paternal en su frente de azucenas, escondió, ruborosa, el rostro entre las manos. Don Ramón, tíernamente, limitóse a decirle casi al oído:

—¡Ni flores, ni veladas, ni locuras!... ¿Verdad, hijita?... A dormirse tranquila después de sus rezos y... a «no soñar despierta»!... ¿Verdad que no?...

Mientras, la «mariposa», con las alas caídas, hubo de responderle, balbuceando muy quedito:

—¡Tie... nes... razón, papá!...

CURRO VARGAS.

## AMOROSA

Si no busco en tus brazos las delicias hijas de mi pasión y tus caricias, no juzgues desamor este desvío, pues te juro una vez y dos y ciento que por tus gracias siento no amor, sino delirio y desvarío. Nunca podré olvidar nuestros amores nacidos en el tiempo de las flores cuando te vi al albor de la mañana hablando en tu jardín con una rosa que sólo por lo hermosa nació para vivir siendo tu hermana. ¡Cómo olvidar las épocas aquellas en que juntos, de noche, con anhelo, veíamos besarse las estrellas sobre la negra bóveda del cielo!... Y en prueba de que es cierto lo que digo, un pajarillo que en mi cuarto mora en una jaula de doradas rejas y es mi mejor amigo, en sus himnos de amor y entre sus quejas, cuando comienza a despuntar la aurora, con dulce suavidad... ¡y no te asombre!... dice y canta tu nombre.

Y yo que hablo con él, porque me entiende, le dije una mañana:—¡Si supieras lo feliz que serías si escucharas su voz, si tú la vieras!— Y, plando, entre alegre y con enojos, me contestó en seguida: ¡Lengua que no sabrán jamás los labios y que solo el poeta admira y siente! Mas si ves que no busco de tus brazos los codiciados lazos; si no aspiro más cerca de tu boca el abrasado aliento; si mi cara no toca tus rizos agitados por el viento, ni me abrasan cerquita tus miradas, ni pretendo ser dueño de un suspiro; si al oír tus palabras apagadas sientes que no deliro ni de placer me muero; no te apenes, por Dios, porque aun te quiero como nadie en el mundo te querría... No juzgues desamor este desvío; pero he oído decir el otro día a un hombre de experiencia que del mucho placer nace el hastío, y yo, como te quiero tanto... tanto... doy un tormento eterno a mi conciencia pensando con espanto que pueda ser verdad esa sentencia.

EDUARDO VILLEGAS.

## IMPRESIONES DE VIAJE

### DE AYER A HOY

V

En París no son por lo regular tan espléndidas como en provincias esas modernizadas instalaciones comerciales de nuestros paisanos, a causa sin duda de la escasez de locales espaciosos en los puntos céntricos o de mayor circulación... a menos que por ellos no se avenga uno a satisfacer enormes alquileres, gasto excesivo que habría de dificultar grandemente, si es que no lo hiciera imposible, todo negocio. Esto no obstante, son admirables, en relación de sus reducidas dimensiones por supuesto, y más aún que por la plétora y heterogeneidad de los artículos y que por su llamativa presentación, por el buen número y por los resultados excelentes de sus continuas operaciones, que puede decirse no se interrumpen un momento en todo el día y la velada desde que se abren hasta que se cierran; el antiguo y acreditadísimo establecimiento de los Sres. Rullán, situado en la calle de San Honorato, y el de más reciente fundación de D. Juan Bover, que lo está en uno

de los puntos más concurridos de la calle del Templo. Otros varios sollerenses residentes en la capital de Francia son dueños también de establecimientos similares, y éstos con seguridad son igualmente dignos de mencionar; pero no puedo hacerlo por no haber tenido tiempo de visitarlos y por ignorar los nombres de aquéllos. Tampoco es necesario para mi objeto, pues, como suele decirse, «para muestra basta un botón».

En poblaciones sumamente importantes del Noroeste, que no pude conocer por falta de ocasión propicia en mis excursiones de años atrás, pasé algunos días durante esta última, y en ellas hallé, con la complacencia consiguiente, no uno sino muchos de esos «botones de muestra» a que me refiero, eficacísimos todos ellos, los más a propósito para dejar probado a quien hubiera podido dudarlos que esa evolución comercial de nuestros paisanos en el extranjero en el sentido progresista, favorable y halagüeño para los interesados, y satisfactorio al mismo tiempo por orgullo patriótico, para los demás, que desde el primero de estos mis escritos he venido señalando, es, en efecto, un hecho positivo, y que por lo mismo no había habido en los informes que se me dieran, y que había yo adelantado, ninguna exageración. En Chalon-sur-Saône tiene D. Bartolomé Mayol, con su cuñado D. Juan Mayol, ambos de Fornalutx, aparte de un comercio de frutos exóticos al por mayor, un vastísimo, hermoso y bien surtido colmado a base de frutería, como ya llevo dicho suelen ser esta clase de establecimientos al detall, en el *Boulevard de la République*, que es, sin disputa, el punto más céntrico y de mayor y más constante animación de la ciudad, con instalaciones muy llamativas en el exterior, sobre la ancha acera, al amparo de una marquesina, a cada lado del portal; y en el extremo de dicho paseo por la parte del canal y de la estación del ferrocarril, formando esquina al espacioso y ameno jardín de la Esfinge, posee D. Jaime Magraner Berio el antiguo y aparroquiado café-cervecería que lleva el mismo nombre del susodicho *square*, confortable, lujoso, límpido y brillante, concurrido a diario, y lo mismo en invierno que en verano, por una muy numerosa y distinguida clientela.

En Belfort sí que abundan los comercios de nuestros paisanos, y son todos ellos espaciosos y bien decorados, así sean fruterías-colmados como bares, de copiosa botellería y espléndido alumbrado, éstos, y largo, reluciente y valioso mostrador. Algunos, como el que montó en una vastísima casa de su propiedad, construida ex-profeso, mi amigo D. José Frontera, en el *Faubourg des Vosges*, comprenden las dos clases que acabo de mencionar a la vez, y tanto por su extraordinaria capacidad como por la abundancia y variedad de los artículos en venta, como por el esmero y atenciones con que se sirve al público, y a los que con su asiduidad, con su fidelidad, éste corresponde, no vacilo en asegurar que ya más en esta clase de establecimientos no se puede exigir. En particular el del susodicho Sr. Frontera, a cargo actualmente de su hermano D. Bartolomé y de D. José, su hijo mayor, asociados, que por la especial circunstancia de mi reciente parentesco con el primero hube de frecuentar más, causó, al ver con sorpresa agradabilísima tantas y tan excelentes cualidades reunidas en un solo establecimiento, mi admiración y mi complacencia. Y lo mismo el que fundó en el *Faubourg de France* don Juan Magraner, regentado en la actualidad por su hijo D. José y su cuñado D. Jaime Oliver, con sus sucursales; el de D. Jaime Miró; los bares respectivos de los hermanos D. Francisco, D. Jaime y D. Juan Frontera, y el hermoso y bien situado café-restaurant que acaba de adquirir frente al mercado cubierto D. Antonio Morell, con otros muchos que son propiedad o que regentan otros paisanos amigos de cuyos nombres no tiene mi memoria una absoluta seguridad, por lo que no los cito, pues que sentiría equivocarlos, pero que—ya antes de ahora lo he dicho—son, sino todos, muchos de ellos, igualmente dignos de mención.

En Nancy, populosa y rica capital del departamento del Meurthe y Mosela, un París en pequeño por su belleza y por su

extraordinaria vitalidad, los hay también en gran número que por la misma razón he de dejar de mencionar, y además porque, en apoyo de mi tesis, tampoco el citar muchos hace falta: están casi todos ellos cortados, como quien dice, por el mismo patrón. Hermosísimas instalaciones, exquisitos productos, atractiva—y hasta dice artística—presentación, profusión de luces, buen servicio y por doquiera brillo y pulcritud; he aquí las cualidades admirables que la mayor parte de los comercios de nuestros paisanos emigrantes, en la actualidad reúnen, y ésto lo mismo en Francia que en Bélgica, que en Suiza, que en Alemania, que en cualquiera otra nación donde en busca de fortuna fueron éstos a instalarse. El mayor o el menor efecto depende por lo regular, en la mayoría de los casos, de las dimensiones del zaguán o de las mejores o peores condiciones que reúne el inmueble, y sobre todo del punto donde se hallen situados esos establecimientos en cuyo embellecimiento rivalizan hoy sus dueños, más progresistas y más sensatos por cierto que aquellos otros que, en tiempos que afortunadamente pasaron ya, rivalizaron estúpidamente en la baratura de los artículos, en desprestigio de la colonia, en perjuicio de sus propios intereses y con ventajas para el público, que nadie, por cierto, les había de agradecer, hasta el punto de que, por sostener incomprensibles pretensiones, por obtener vanas satisfacciones de amor propio, o por algo más bajo, más abyecto todavía (pues que por ambición ni aún por codicia podía ser), algunos con tan absurdas competencias labraron su ruina.

En dicha población ví, de paso, buen número de los referidos establecimientos, muestras todos ellos de mi tan repetida aserción; pero me detuve tan sólo en tres: uno, de reducidas dimensiones, situado en la céntrica calle de San Juan, propiedad de los jóvenes esposos D. Antonio Rosselló y D.<sup>a</sup> Catalina Miquel; otro, más espléndido y de rica ornamentación, que fundó años ha mi muy querido amigo de la infancia, el malogrado D. Jaime Morell, en el cruce de la mencionada calle con la de Saint Dizier, que es verdaderamente el corazón de la ciudad, y cuya sucesión tiene la sociedad de los jóvenes D. Antonio Rullán y don Pedro J. Coll, sobrino del fundador éste último, y otro, sucursal del de los señores Rullán y Coll, a la bajada de la estación del ferrocarril, que regenta otro paisano y amigo: D. Lucas Miquel. Los tres,—y, naturalmente, todos los demás que en Nancy y en las demás ciudades de Francia y naciones citadas se hallan montados y trabajan en idénticas condiciones—son la quinta esencia, digámoslo así, en el ramo de esas fruterías-colmados que, como ejemplo de los perfeccionamientos, de los refinamientos, que han ido introduciendo en su antiguo modo de comerciar nuestros emigrantes en el transcurso de medio siglo, he querido dar a conocer. Bares, también los hay en Nancy, y en gran número, todos o la mayor parte grandes, bien situados, relucientes y concurridos a cual más; como aquellos otros de que ya tiene idea el lector; pero yo sólo visité uno de ellos, de D. José Frontera, situado en la calle de Saint Nicolás que regenta D. Bartolomé Moranta, del Puerto, en el que con dicho propietario, su señora esposa y los demás familiares que en esta excursión me acompañaban, fuimos a hospedarnos.

En Luneville ví igualmente una de esas fruterías selectas y uno de esos bares notables que, como llevo dicho, marcan el grado de modernidad y buen gusto que esa evolución comercial ha llegado a alcanzar. El primero de dichos establecimientos pertenece a los jóvenes esposos D. Jaime Hormar y D.<sup>a</sup> María Arbona, y el segundo—que tiene también frutería en dependencia aparte—al amigo D. Antonio Soberat, quien, con su amable esposa D.<sup>a</sup> Margarita Ripoll, de Biniarix, nos dispensaron a mí y acompañantes, la más franca y cordial acogida.

*J. Magraner Berio*

Arecibo (Puerto-Rico), Abril de 1921.

# LA CONTRIBUCION EXTRAORDINARIA SOBRE BENEFICIOS DE GUERRA EN FRANCIA

La campaña iniciada desde estas columnas en defensa de los derechos de nuestros paisanos residentes en Francia y contra el impuesto sobre beneficios extraordinarios de guerra va cundiendo. A los periódicos y entidades que ya se interesaron abogando por la enérgica intervención del Gobierno español para eximir a nuestros paisanos del citado impuesto hay que añadir hoy al importante rotativo de Madrid *El Debate*, quien a instancia de uno de nuestros redactores se ocupa de este asunto en su número de día 23 de Mayo; y después de acusar recibo de la carta de nuestro Redactor dice que ha de «hacer públicas las dificultades con que tropiezan los numerosos hijos de aquellas islas que se dirigen a Francia en busca de trabajo. Las autoridades francesas tratan a los españoles con excesivo rigor, a menudo con franca hostilidad, y les exigen impuestos de que están exentos por convenio internacional vigente. Lo más triste—y no es la primera vez que esta queja llega hasta nosotros—es que los trabajadores residentes en Francia están sumamente descontentos de la actitud de nuestro embajador en París: llegando a afirmar que en la Embajada, no ya se desatiende, sino que se obstruye, las reclamaciones o solicitudes de apoyo que consideran más justificadas.»

\*\*\*

El mismo periódico, el miércoles de la última semana, bajo el título de «Los españoles indefensos», inserta un artículo comentando una interpelación explanada en el Congreso por el señor Marqués de Burriel, del cual copiamos los siguientes párrafos:

Por parte de España se ha cumplido siempre la Convención de 1862. Más, en Francia, cuando en julio de 1916 se promulgó la ley de beneficios extraordinarios, el Gobierno francés quiso hacer caso omiso de la aludida Convención. La Cámara de Comercio española de París requirió el parecer de notables juristas franceses, que declararon vigentes la exención pactada. Requirió también el parecer del Gobierno español de entonces, y éste, a los cuatro meses, contestó que los españoles no debían rehuir el pago de los impuestos de guerra franceses... por consideraciones oportunistas.

Los elementos representativos de los españoles en Francia no cesaron de reclamar ante la Embajada y cerca del ministro de Estado, fundándose, entre otras razones en la expresada en las siguientes palabras del señor Marqués de Burriel:

«Este criterio del Gobierno español no lo compartían los más eminentes juristas franceses y españoles, ni tampoco el Gobierno y la Cámara francesa, ya que en una sesión se declaró, sin protesta por nadie, que los españoles se hallaban exentos de la contribución de guerra y que era preciso denunciar el Tratado de 1862, que tales daños acarrearía.»

En 1919, nuestro ministro de Estado no negó la legitimidad del derecho de los españoles, pero invocó «razones de alto interés patriótico» para justificar que no se entablara reclamación diplomática.

Por fin, en 1920 (en octubre) se decidió el Gobierno español a enviar a París una nota-reclamación, y después se han cruzado varias, pero sin resultado satisfactorio hasta el presente.

Conviene los datos aportados por el marqués de Burriel con noticias que nosotros tenemos. Hasta tal punto se consideran indefensos los españoles residentes en Francia, que las Cámaras de Comercio españolas de Francia han estado a punto de disolverse. Porque no lo ignorábamos, varias veces hemos exhortado a los Poderes públicos nacionales a defender los intereses de los españoles residentes en el extranjero, y en especial los de los obreros y los de los emigrantes. Y también nos hemos lamentado que no todos nuestros representantes diplomáticos desplegaban el celo que algunos de ellos, nuestro em-

bajador en Londres, verbigracia, derrocha, velando por el buen nombre de España y por los derechos de los españoles.

Relativamente a este punto, he aquí los conceptos vertidos por el diputado albista.

«Todas las entidades representativas de intereses españoles en Francia han protestado contra la indefensión en que les ha dejado la Embajada.»

En mi concepto, y en el de muchos españoles, el embajador tropieza con gravísima dificultad para ejercer su cargo, porque, formada su mentalidad en Francia, y sin menoscabo de su patriotismo, el hecho es que se aproxima más al criterio francés que al español.»

\*\*\*

El sábado de la anterior semana, una Comisión compuesta de D. Miguel Bernat, D. Mateo Seguí, D. Andrés Verd y don Francisco Bernat, comerciantes, hijos de esta ciudad, establecidos en Francia, visitaron al señor Alcalde para interesar su concurso en pro del cumplimiento, por parte de la vecina nación, del Convenio Franco-Español de 1862.

El Sr. Castañer les informó del acuerdo tomado hace algunos meses por el Ayuntamiento respecto a este particular y de las gestiones realizadas, prometiéndoles hacer cuanto esté de su parte para conseguir que nuestros paisanos queden exceptuados del pago del impuesto extraordinario sobre beneficios de guerra acordado por el Gobierno francés.

\*\*\*

En la sesión del Ayuntamiento celebrada el jueves de esta semana se trató de este asunto, dando el señor Alcalde cuenta del ruego que le había hecho la Comisión antes mencionada y de la interpelación hecha al Ministro en el Congreso de los Diputados por el Excmo. Sr. Marqués de Burriel, a quien la Corporación municipal acordó dirigir el siguiente telegrama:

«Ayuntamiento Sóller, sesión celebrada hoy, acordó testimoniarle agradecimiento por brillante defensa hecha Congreso intereses españoles en Francia, en cuya nación están establecidos muchos hijos esta ciudad, complaciéndose alentarle campaña emprendida. Salúdale atentamente.—El Alcalde, Pedro J. Castañer.»

El SOLLER une su felicitación a la del Ayuntamiento y a las muchas que nuestros paisanos han enviado al Excmo. Sr. Marqués de Burriel expresándole la satisfacción con que se han enterado de su interpelación al Ministro sobre el interesante asunto que nos ocupa.

\*\*\*

Al periódico palmense *La Almudaina* no le ha sido tampoco indiferente esta cuestión, y con la firma de D. Miguel Vich ha publicado las siguientes líneas:

«Hace poco tiempo se habló en el Congreso sobre la aplicación de la ley de 1.º de Junio de 1916, llamada Impuesto sobre Beneficios Extraordinarios de Guerra, a los Españoles en Francia.»

El Sr. Ministro de Estado dijo que se ocuparía del asunto tomando aquellas medidas necesarias para hacer respetar el Convenio Franco-Español de 7 de Enero de 1862.

Los comerciantes españoles en Francia, se ven atropellados por el Fisco Francés, exigiéndoles el pago del impuesto sobre beneficios de guerra, y embargándoles seguidamente, previas las formalidades correspondientes, si se resisten a pagar.

Las Cámaras de Comercio Españolas de París, Burdeos, Marsella, Bayona y Cette, han hecho todos los esfuerzos imaginables para obtener del Gobierno Francés las garantías que encierra el Convenio Franco-Español del año 1862.

El repetido Convenio, no deja lugar a dudas sobre su interpretación, los términos que encierra son incontestables: «Los Españoles en Francia, como los Franceses en

España, estarán exentos de contribución, préstamos de cualquier clase y naturaleza que sea, y que fuese establecida en uno de los dos países a consecuencia de las circunstancias excepcionales, en tanto que estas contribuciones no sean impuestas sobre la propiedad territorial.»

Sometido el caso a eminentes juristas españoles y franceses, como son los Sres. Maura, Cambó, Matos, Henry Robert, Albert Salle, Ee Monzie y otros que sentimos mucho no recordar, han contestado que, en atención a lo estipulado por el Convenio Consular Franco-Español, no puede ni debe el Gobierno Francés aplicar a los Españoles en Francia la contribución sobre los beneficios de guerra. La misma interpretación fué reconocida en plena Cámara Francesa por el diputado Monseñor Brousse, Sub-secretario de Hacienda. (Véase el Journal Officiel de 25 de Septiembre de 1917, página 1.405.)

No obstante, los agentes del Fisco francés, abrogándose libremente la quimérica facultad de interpretar a su antojo un tratado internacional no han vacilado en aplicar a los españoles en Francia, la contribución extraordinaria sobre los beneficios de guerra. A las apelaciones formuladas por nuestros compatriotas invocando el respeto de lo tratado, respondieron con apremios y sanciones que vinieron a gravar la situación y ha de hacer más patente la injusticia, puesto que, en todo caso, no pudo nunca ser desconocida la buena fe de los españoles.

Las comisiones de la Hacienda francesa, antepusieron a toda lógica el prurito sistemático de apoyar la ligereza y la arbitrariedad de los agentes del Fisco, sin querer entrar jamás en el fondo de la cuestión, sin responder a ningún argumento, y contentándose, por salir del paso, con interpretaciones que más que de caprichosas pudieran calificarse de humorísticas, o con burdas inversiones de los términos del Tratado.

Quedó la esperanza de que el Consejo de Estado francés zanjase la cuestión con más elevado espíritu de justicia o de imparcialidad, pero se vió con asombro, por una sentencia dictada en fecha 11 de Julio de 1920, contra la apelación de un compatriota de Cette, que dicho alto Cuerpo, ante la imposibilidad de aducir ni una sola razón que cohonestase el incumplimiento de la Convención del 62 por parte del Gobierno francés, *elude entrar en el fondo del asunto y se declara incompetente, insinuando que el Gobierno español no ha manifestado nunca un criterio favorable a los derechos de los españoles en Francia!!!*

Este precedente servirá de base a la hacienda francesa para denegar cuantos recursos se interpongan, y procederá a la exacción de la contribución de guerra, embargando o deteniendo las considerables cantidades que el Gobierno francés debe a los comerciantes españoles por suministros durante la guerra.

No se crea que los perjuicios materiales sea cuestión de poca importancia: en muchos casos pide el Gobierno francés hasta el 80 por 100 de los beneficios obtenidos legítimamente en ejercicio de un comercio o de una industria que han prestado en muchas ocasiones servicios inapreciables a la nación francesa durante la pasada guerra que por la importancia y el número de los comerciantes se puede calcular sin miedo a equivocarse en unos 100 millones de francos.

Ahora bien, la Prensa francesa, ansiosa de dar pruebas de ese patriotismo francés, se esfuerza en dar publicación a muchos artículos, faltos en su mayoría de fundamento, y si solo inspirados por la envidia que nos tienen a los comerciantes españoles por haber sabido éstos colocarse en un nivel digno del mayor respeto.

Tenemos visto muy sobradamente que los extranjeros en España son muy bien recibidos y que gozan de las atenciones de todo el mundo. ¿Qué contraste no se le ofrece, pues, al español en Francia al ver lo que se hace con ellos?

Aquí cabría muy bien el poder decir que si en París se fusiló a Bolo Pachá y a otros por el delito de traición, calificásemos la mayoría de franceses como traidores a su

país, más nosotros comprendemos que si ha habido un mal francés, no todos son de su especie, y que por la misma razón si hay un español que haya sido malo o que lo sea aún, que todos los demás tengamos que ser por fuerza de su índole; lo único que por ley es admisible es únicamente el puntualizar, pero en ningún caso generalizar.

Las Cámaras de Comercio Españolas de Francia han hecho todo lo posible para ver de que fuese respetado el Convenio Consular del 62, han elevado una instancia al Sr. Embajador de España en París, pidiéndole que los intereses de los españoles fuesen respetados.

No nos atrevemos a dudar un solo momento que nuestros intereses están bien defendidos, pero si séanos permitido pensar de que en la Embajada de España en París hay bastante negligencia por lo que se refiere a este asunto, pues un comerciante mallorquín establecido en Cette, comunicó a la Embajada que apesar del Convenio Franco-Español había sido embargado por el Fisco francés, recibiendo a los pocos días una contestación concebida poco más o menos en los términos siguientes: Que los Gobiernos Español y Francés estaban ocupándose de este asunto y que por el momento no se podía decir nada, ¡¡¡pero obsérvese una cosa, y es que la referida Comunicación del Embajador llegó a poder del interesado «sin firma» de ninguna clase!!!

Claro está, que si los españoles estamos desprovistos de toda protección por parte de quien corresponde, y los agentes del Fisco francés lo han notado, no cabe lugar a dudas de que el Gobierno Francés interpretará a su manera el Convenio Consular y nosotros los españoles estaremos convencidos de que por la Embajada no se pudo lograr el cumplimiento de un Tratado Internacional y que el glorioso nombre de nuestra querida España fué muy poco respetado.

La contribución establecida en Francia por la ley de 1.º de Julio de 1916 ha sido denominada oficialmente «Contribuciones extraordinarias sobre los beneficios de guerra», excepcionales o suplementarios realizados durante la misma.

Creemos firmemente que esta Contribución ha sido implantada en Francia por causas verdaderamente «excepcionales», y que nadie dudará un momento que la declaración de guerra fué un caso excepcional.

El solo precedente invocado por el Gobierno de la República Francesa, al exigir el pago de los impuestos sobre los beneficios de guerra, se relaciona con una R. O. del Gobierno Español en fecha 1.º de Mayo de 1899, en la que se dejaba sin efecto unas reclamaciones de súbditos franceses protestando contra un aumento del 10 por 100 establecido por la Ley de Presupuestos sobre ciertas contribuciones ordinarias ya existentes y que no podían en ningún caso ser consideradas como una nueva contribución extraordinaria. Este aumento no puede compararse tampoco a la contribución extraordinaria establecida en Francia por la ley especial del 1.º de Julio de 1916. Pero si puede compararse al aumento de tasas o de contribuciones ordinarias tales como pagos de patentes y que todos los españoles pagamos muy religiosamente sin invocar ningún convenio. Tenemos también nuevas contribuciones que no existían antes de la guerra, tales como el impuesto del 10 por 100 sobre la Chifre d'affaires, sobre los salarios etc; etc. y que también los españoles aceptamos porque no tienen el mismo carácter que la Ley del 1.º de Julio de 1916.

El Fisco francés no hace caso del Tratado Internacional, embarga a los comerciantes españoles, vende sus muebles y fincas en pública subasta. ¿Qué remedio nos queda a nosotros españoles sino el de acudir a nuestro Gobierno en demanda de amparo contra un atropello semejante?

No dudamos que el Sr. Ministro de Estado tomará las medidas necesarias para lograr que el Convenio Consular sea respetado y al mismo tiempo se haría aprovechar en parte al Tesoro Español de esos 100 millones de Francos que se trata de arrebatar al Comercio Español en Francia.

## La Cuna del Niño Jesús

Como anunciábamos en el número anterior, el próximo pasado domingo inauguróse la capilla y local destinada a Casa-Cuna, en el hermoso edificio que antes fué «Hotel Marina», cedido en parte por la actual propietaria D.<sup>a</sup> Antonia Casanovas Borrás para tan benéfica institución.

La Rda. Comunidad, a las cuatro de la tarde trasladóse al local, con cruz alzada. El M. I. Sr. D. José Mur, Provisor y Vicario General bendijo la preciosa capillita, allí instalada, siendo padrinos de la religiosa ceremonia la niña Francisca Arbona Casanovas y el niño Ramón Vicens Casanovas. Procedióse seguidamente a la bendición del local destinado a los pequeñuelos y de las habitaciones que han de ocupar las religiosas de S. Vicente de la cual encargadas de la dirección de la Casa-Cuna. Fueron padrinos la niña Catalina Vicens Morell y el niño Lorenzo Bauzá Lladó.

Asistieron a la bendición, además del clero, una comisión del magnífico Ayuntamiento, el señor Juez Municipal y adjuntos, la Junta Directiva de la Casa-Cuna, las religiosas de San Vicente y buen número de señoras.

Seguidamente el M. I. Sr. Mur, dirigió la palabra al público que llenaba la plaza de América, al cual no se permitió la entrada para mayor orden y compostura. Puso de relieve la importancia de la obra que se acababa de inaugurar; excitó a los presentes a contribuir a tan caritativa institución, según la posición de cada cual. Llamó la atención del numeroso concurso en la excelencia de la limosna cuando se hace, no con miras interesadas y humanas, sino por un fin sobrenatural, y evocó el hermoso pasaje del evangelio en que Jesucristo da por hecho con El lo que se hace en socorro de los pobres, en alivio de los pequeñuelos.

Luego la niña Catalina Vicens Morell declamó el siguiente primoroso discursito de gracias:

«Heme levantado para dirigiros afectuoso saludo en nombre de las señoras que forman la Junta directiva de la Casa-Cuna del Niño Jesús, que tan solemnemente acabase de inaugurar.—Y a la vez que saludo afectuoso sea mi palabra balbuciente mensajera de la más viva expresión de gratitud. Gracias, Muy Ilustre Señor, que ostentáis la alta representación del amadísimo Prelado de la Diócesis, y que con vuestra presencia tanto relieve habéis dado al acto. Expresé V. S. al Ilmo. Sr. Obispo nuestro agradecimiento. Gracias al magnífico señor Alcalde que ha querido asociarse a tan importante solemnidad, en unión de otros compañeros de Consistorio, dando público testimonio del afecto y simpatía con que saludan a la naciente obra de caridad; gracias al celoso Párroco que, paternal y solícito, se ha desvivido hasta ver realizada tan simpática mejora; gracias al benemérito clero; gracias a los favorecedores de la Cuna del Niño Jesús; gracias a cuantos habéis asistido a tan solemne inauguración. ¡Qué el divino Niño, bajo cuya advocación se pone tan cristiana obra, premie y recompense con largueza vuestros sacrificios.

He dicho».

Una vez que el reverendo clero hubo abandonado el local, permitiéndose la entrada al público, saciando éste su curiosidad y su... apetito, pues se le sirvió abundante refresco.

\*\*\*

Tuvimos ocasión de ver la Casa-Cuna y a fe que no hay más que pedir. La nueva obra cuenta ya desde su fundación con todo lo necesario. Cuenta con 18 preciosas camas con sus ajuares; cuatro tocadorcitos para el lavado de los pequeñuelos; veinte sillas con su correspondiente servicio: un ropero bien surtido de pañales, vestiditos, blusas, etc; unos cuantos andadores y un sin fin de juguetes con que entretener a los críos. Se les da a los tiernos infantes leche con té y se les atiende con toda solícitud por las cuatro religiosas, dedicadas exclusivamente al servicio de la Casa-Cuna.

El dormitorio y la sala reúnen todas las condiciones higiénicas que cabe exigir; aún más, parece que todo ha sido dispuesto con cierto lujo con el fin de hacer más agrada-

ble a los niños la permanencia en aquel lugar.

\*\*\*

La benemérita fundación se sostendrá con limosnas, que voluntariamente da la clase rica y acomodada. La suscripción ha sido tan secundada que cabe suóner tenga la nueva obra próspero desarrollo.

En 18 de Abril nombróse la siguiente Junta Directiva, encargada de ejercer el patronato sobre ella y de acudir a sus necesidades.

Presidenta: D.<sup>a</sup> Antonia Casanovas Borrás.

Vice-Presidenta: D.<sup>a</sup> Esperanza Marqués Colom.

Secretaria: D.<sup>a</sup> Francisca Frontera Magraner.

Vice-Secretaria: Srta. María Castañer Oliver.

Tesorera: D.<sup>a</sup> Antonia Morell Bauzá.

Vice-Tesorera: Srta. María Casanovas Borrás.

Ropera: D.<sup>a</sup> Catalina Montaner Arbona.

Vice-Ropera: Srta. Antonia Rullán Oliver.

Vocales: D.<sup>a</sup> Paula Casanovas Borrás, D.<sup>a</sup> María Llinás Oliver, D.<sup>a</sup> Francisca Pastor Sanjuan, D.<sup>a</sup> Margarita Frontera Alcover, D.<sup>a</sup> Catalina Mayol Lafuge, doña Francisca Llinás Oliver, D.<sup>a</sup> Francisca Colom Frontera, D.<sup>a</sup> Rosa Arbona Oliver, D.<sup>a</sup> Isabel M.<sup>a</sup> Sampol Colom, D.<sup>a</sup> Antonia Morell Coll, D.<sup>a</sup> Antonia Marqués Rullán, D.<sup>a</sup> Francisca Frontera Ballester y señorita María Orell Alcover.

\*\*\*

Con satisfacción nos enteramos que el lunes ingresaron en la Casa-Cuna 17 niños y que ha sido solicitado el permiso correspondiente para que sean admitidos ocho niños más. Esto es una prueba de la necesidad que había de tal fundación en nuestra ciudad.

Hemos de felicitar una vez más a las caritativas señoras que con tanto interés acogieron la idea, al proponérsela el Reverendo Sr. Cura-Párroco, y hanla llevado a feliz término en tan breve espacio de tiempo, gracias también al decidido apoyo que encontraron en aquellos que, al ofrecer voluntariamente sus limosnas, se han constituido en sostenedores y patrocinadores de tan recomendable obra social.

## Crónica Local

Nos hemos ocupado ya diferentes veces del proyecto que de adquirir un vapor que haga el servicio de navegación entre los puertos de Sóller, Barcelona y Cetta, tantos beneficios ha de reportar a esta ciudad.

Dijimos últimamente que se habían recibido, de varias casas holandesas, ofertas de algunos buques a los cuales se consideraba convenientes para las necesidades de esta ciudad. Al disponerse D. Domingo Picornell, alma del proyecto que había recibido las ofertas, para ir a inspeccionar dichos vapores, el Gobierno español dictó unas disposiciones con respecto al abanderamiento del buques extranjeros que hace difícil sino imposible toda adquisición. No obstante estas dificultades, que habrán retrasado algo la inauguración del servicio, se hacen activos trabajos para la compra de un vapor construido en España. En efecto, según nos informa nuestro buen amigo D. Guillermo Bernat, hijo del acreditado exportador de frutos y consignatario del mismo nombre, acaban de recibirse nuevas ofertas de una casa de Bilbao poseedora de varios vapores de reciente construcción, capaces para las necesidades del servicio que se trata de establecer, las que son consideradas como muy ventajosas.

Son también esperados precios de otras casas propietarias de buques de 700 y 800 toneladas respectivamente.

Tan pronto nos sea posible daremos noticias concretas respecto al particular.

Después de brillantísimos exámenes ha terminado el bachillerato el aventajado

joven sollerense D. Miguel Puig y Morell.

De entre la juventud escolar mallorquina que frecuenta las aulas de nuestro Instituto, pocos jóvenes habrá que hayan cosechado mayor número de sobresalientes y matrículas de honor que el estudioso joven.

Constanos que sus competentes profesores teníanle en gran estima y hacían de él alabanzas que le honran grandemente.

Enviámosle calurosa enhorabuena, que hacemos extensiva a sus padres, D. Juan y D.<sup>a</sup> Ana, pues que tienen sobrado motivo de estar satisfechos por el brillante éxito de su hijo, que tan envidiables aptitudes ha mostrado para el estudio y que son esperanza y promesa de los futuros laureles que habrá de conquistar en la carrera que se propone seguir.

\*\*\*

Además nos enteramos con satisfacción que también han terminado los estudios del bachillerato los aprovechados jóvenes D. Martín Torrens y Pastor y D. Luis Canals Marqués.

Felicitémosles efusivamente y hacemos extensiva nuestra felicitación a sus respectivas familias.

El domingo último despidióse de nosotros, despues de corta permanencia en esta ciudad, nuestro particular amigo el concejal de este Ayuntamiento D. Bartolomé Sampol Gamundí, quien en compañía de su hija Srta. Francisca marchó a Chamout (Francia) en cuya población tiene establecidos sus negocios y fijada temporalmente su residencia.

Deseámosle feliz viaje y pronto regreso.

\*\*\*

Igual suerte deseamos a nuestro apreciado colaborador D. Cipriano Blanco Ojalla que también se despidió de nosotros despues de breve estancia en esta ciudad para ir a tomar posesión de la estación radiotelegráfica de Llobregat (Barcelona), a donde ha sido destinado como Oficial encargado de dicha estación.

El miércoles de esta semana visitó nuestra ciudad el Jefe de Ceremonial del Municipio de Barcelona, D. Manuel Ribé. Vino en auto por la carretera de Valldemosa y Dayá, acompañado de su esposa y de D. Justo Solá, primer Teniente de Alcalde de Palma.

El señor Ribé, ostenta la presidencia de la Sociedad de Atracción de Forasteros y ha intervenido en las gestiones realizadas en Barcelona con motivo de las próximas Ferias y Fiestas, de Palma, en donde ha de permanecer varios días.

En la canoa de D. Pablo Seguí realizó una excursión por mar, llegando hasta el Torrent de Pareis.

Encantado de las bellezas que había admirado regresó a Palma a las seis de la tarde.

El jueves día 9 del corriente, en la capilla de la Inmaculada Concepción de María de nuestra iglesia parroquial, se unieron con el indisoluble lazo del matrimonio nuestro apreciado amigo el profesor de piano D. Antonio Rotger Femenías y la simpática Srta. Ana Francisca Escribá Ripoll.

Bendijo la unión el Rdo. D. Melchor Massot, organista de la parroquia de Santa Eulalia de Palma y primo de la Srta. Escribá. Apadrinaron la boda: por parte de la novia su madre, D.<sup>a</sup> Antonia Ripoll y Rullán y sus hermanos D. Antonio y D. Ramón, quienes por hallarse ausentes estuvieron representados por D. Salvador Oliver, y por la del novio su

tio, D. Antonio Rotger, Procurador, y D. José Balaguer, Música Mayor del Regimiento Infantería de Inca n.º 62. Actuaron de testigos D. Bernardo y don Guillermo Frontera, propietario e industrial respectivamente.

No se circularon invitaciones para el acto, asistiendo únicamente los familiares y algunas contadas personas de su mayor intimidad.

Terminada la ceremonia religiosa los recién casados y personas asistentes al acto, en carruajes y automóviles se dirigieron a su domicilio de la calle de Real, donde se les sirvió expiéndido *lunch*.

Poco tiempo después la gentil pareja salió en viaje de novios por el interior de la isla.

Deseámosles eterna dicha.

Nos enteramos que en los exámenes últimamente celebrados en Madrid ha obtenido el título de Radiotelegrafista el joven D. Sebastián Puig Jordi.

Reciba éste nuestra sincera enhorabuena, la que hacemos extensiva a su familia y a sus profesores Sres. Blanco y Conesa.

Hemos recibido del Rdo. Sr. D. Bartolomé Coll, Director del Apostolado de la Oración, las siguientes líneas que gustosísimos publicamos:

«Altamente complacido por haber visto como los caballeros correspondían a la invitación que les dirigí para que asistieran a la procesión del Sagrado Corazón de Jesús, acudo a V., Sr. Director, para que se sirva hacer pública la gratitud que siente mi corazón hacia esos caballeros, de toda condición y clase, que tan gallarda muestra de fe y devoción al deífico Corazón de Jesús supieron dar en tan solemne día. A la vez ruegole señor Director, que exprese mi agradecimiento a las familias que tanto se esmeraron en adornar las fachadas de sus casas y las calles del recorrido. Fué demasiado elocuyente el entusiasmo puesto de relieve para que no vean, al tocarles el turno, de nuevo satisfechos sus deseos. ¡Qué el Sagrado Corazón bendiga y recompense con munífica largueza a cuantos asistieron a la procesión y procuraron darle solemnidad!»

Queda complacido nuestro carísimo amigo, Rdo. Sr. Coll.

Habiendo tenido el Sargento de la guardia civil de esta ciudad noticia de que había sido fracturada una ventana de la casa que habita el vecino Damián Miguel Estrany y robado de la misma un traje de lana en buen estado, practicó las oportunas averiguaciones dando estas como resultado que Juan Morro Pons, de 70 años, viudo, jornalero y sin domicilio conocido tenía un traje igual o parecido al robado. Detenido e interrogado no pudo justificar la procedencia y con el atestado correspondiente y traje de referencia fué puesto a disposición del señor Juez municipal.

Como verán nuestros lectores en el folletín que publicamos en la sección del *Agre de la terra*, terminada la novelita *La Llar dels Avis*, damos comienzo a la preciosa novela catalana del eximio literato don Joaquín Ruyra, que lleva por título *El Rem de trenta quatre* y que forma parte de *Marines i Boscatges* del autor.

El solo nombre de Ruyra, tan conocido como admirado en el campo de la literatura catalana, es ya la más viva recomendación de la novela.

Es la obra que hoy comenzamos a publicar de ambiente marino, de singular encanto. Un viaje por mar, lleno de su gestión y belleza; tal es el asunto. Los

personajes, de pintoresco y crudo lenguaje, atraen poderosamente y hacen del libro uno de los cuadros más vivos, más interesantes, más definitivos que cabe soñar.

Tenemos la seguridad de que nuestros lectores habrán de deleitarse sumamente en su lectura, que habrá de contribuir a divulgar una obra de las más inspiradas de la literatura catalana.

Con mayor concurrencia que de costumbre se celebró en el teatro de la «Defensora sollerense» el jueves por la noche la función de cine. Habíase anunciado una cinta de una corrida de toros en la que tomó parte el malogrado *Joselito*, y esto fué el motivo para que los aficionados al arte taurino acudieran en gran número al salón de la calle de Real.

Para esta noche hay anunciados los siguientes estrenos.

*El hombre de los nervios de acero* 3 partes.

*La mano invisible* 1.º y 2.º episodios (5 partes) de esta interesante serie interpretados por el gran actor español Antonio Moreno.

*Frucolino y el preceptor*, comica.

\*\*

Mañana se exhibirán las siguientes cintas.

*Alfenique y Gordinflón*, una parte.

*Danza heroica*, interpretada por la aplaudida actriz Gabriele Robine, 4 partes.

*Por amor*, 9.º y 10.º episodios, en dos partes cada uno.

\*\*

La empresa nos suplica hagamos público que ha conseguido de la sociedad «Ferrocarril de Sóller» que a la salida del teatro, los domingos y días festivos, haya un tranvía para que los habitantes del Puerto y de la Huerta puedan asistir a las funciones que se celebran en los mencionados días. Damos publicidad para conocimiento del público en general.



## Sección Necrológica

El domingo fué traído, en el pailebot *San José*, el cadáver de D. Francisco Pomar Forteza, fallecido en Cette (Francia) el día 9 de Abril.

El lunes por la tarde fué conducido al cementerio, asistiendo el clero parroquial con cruz alzada y numerosos amigos de la familia.

Del coche fúnebre pendían buen número de valiosas coronas.

El martes en la iglesia parroquial se celebraron suntuosos funerales en sufragio del alma del finado, acto que se vió muy concurrido, testimoniándose las muchas simpatías de que gozaba en la localidad.

Reiteramos a su señora viuda D.ª Leonor, hija D.ª María y demás parientes la expresión de nuestro pésame por tan sensible como irreparable pérdida.

El día 2 de los corrientes falleció en Palma la distinguida señora D.ª María del Carmen Rubert y Sureda, Vda. de Massanet, después de recibidos los santos sacramentos y la bendición apostólica.

Era una dama sólidamente piadosa y que dió en muchas ocasiones admirables pruebas de poseer un corazón, todo amor y predilección hacia el pobre y necesitado. Su nombre iba unido a todas las obras de beneficencia; derramaba con largueza y munificencia las riquezas que Dios le concedió. Los pobres habrán perdido uno de sus mejores bienhechores y

las iglesias pobres a las cuales tanto favorecía un protector decidido.

El testamento de la piadosa señora es un precioso monumento de caridad cristiana que hará sea bendecida su memoria aun después de su muerte.

Contaba D.ª Carmen, la señora de *Ca'n Prohom*, como era conocida entre nosotros de numerosas simpatías en nuestra ciudad, que se pusieron de relieve el sábado último, al asistir buen número de sollerenses a los solemnes funerales que en sufragio de su alma se celebraron en la iglesia parroquial de San Jaime.

Descanse en paz el alma de la virtuosa señora.

Y al elevar nuestros preces al Altísimo por el eterno descanso del alma de la finada, enviamos la expresión de nuestro pésame a su distinguida familia, en particular a sus hermanos políticos, el senador del Reino D. Juan, y al diputado provincial D. Mariano y D. Andrés y D. Guillermo Massanet y Vert, suplicando al Todopoderoso derrame en sus almas el bálsamo de la resignación cristiana, que ha de hacer más llevadera tan triste separación.

\*\*

El miércoles de la presente semana, voló al cielo la tierna criaturita, Margarita Coll Vidal, a los once meses.

Eucanto y alegría de sus papás, cuando daba los primeros pasos por la senda del vivir, después de breve dolencia, es arrebatada a su cariño, dejándoles sumidos en el mayor desconsuelo.

Reciban su señor padre, nuestro particular amigo D. Lucas Coll, Oficial de Telégrafos de esta ciudad y su señora madre D.ª Catalina Vidal la expresión del más sentido pésame y sirvales de lenitivo a su dolor el pensamiento de que en el cielo tienen un ángel que goza de Dios y que no les olvida.

## EN EL AYUNTAMIENTO

Sesión del día 5 de Mayo de 1921

Se celebró bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Pedro J. Castañer Ozonas, y a la misma asistieron los señores concejales D. Jerónimo Estades, D. Bartolomé Coll, D. Antonio Colom, D. Antonio Piña, D. Juan Pizá, D. Francisco Frau y don Miguel Colom.

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Previa lectura de varias solicitudes promovidas por diferentes vecinos de esta ciudad, se acordó conceder a éstos el permiso que habían solicitado para verificar obras particulares.

Igualmente se acordó extender a favor de doña María Coll Mayol, duplicado del título de propiedad de la sepultura número 356 del cementerio católico.

Previa la lectura de las respectivas cuentas y facturas, se acordó satisfacer a D. José Socías, capataz de la brigada municipal de obras, 1.577'42 pesetas por jornales y materiales invertidos en trabajos realizados por administración municipal durante el mes de marzo último. A D. Bartolomé Arbona 185'40 ptas. por la madera suministrada a este Ayuntamiento para el secadero de pieles acordado construir en terrenos donde está edificado el Matadero municipal. A D. Jaime Llabrés 11 ptas. por 40 kilos de carbón suministrado para calefacción del fiolato del Puerto.

Se enteró la Corporación de una comunicación remitida por el señor Secretario de la Junta Provincial de Subsistencias, en la que manifiesta que en la sesión celebrada por dicha Junta el día 28 de Abril, acordó, para resolver el asunto del aceite intervenido de la partida que tiene comprado del depósito de Tortosa, esperar a que venga D. Joaquín Vila, de Barcelona, proveedor de dicho aceite.

Terminado el despacho de la orden del

día, el Sr. Estades expresó que, teniendo en cuenta que este año, durante los días de fiesta, solamente amenizará los principales actos la banda de música de la localidad, consideraba conveniente gestionar con el Director de dicha banda que los intervalos sean más cortos, a fin de que las veladas estén convenientemente amenizadas. La Corporación acordó dar un voto de confianza al señor Alcalde para realizar dicha gestión y fijar la remuneración a pagar por este trabajo extraordinario.

El señor Presidente manifestó que durante su convalecencia había recibido una tarjeta de la Sra. viuda del Excelentísimo Sr. D. Eduardo Dato Iradier, acusando recibo y agradeciendo el telegrama que le dirigió en nombre del Ayuntamiento, por medio del cual protestó del execrable crimen de que fué víctima su ilustre esposo. La Corporación se dió por enterada.

El Sr. Coll, en nombre de la Comisión de alumbrado, propuso cambiar, haciéndolo correr algunos metros del sitio en que actualmente se halla, el farol del alumbrado público existente en el camino denominado del *Camp Llarc*, inmediato a la calle de Cetre. La Corporación acordó de conformidad con lo propuesto.

El Sr. Estades manifestó que el motor-bomba instalado en el Matadero Municipal había sufrido estos días una interrupción en su funcionamiento; agregó que como estas interrupciones se sucedían con frecuencia, creía conveniente que se inspeccionase dicho motor-bomba para averiguar la causa que pueda motivar el paro y proceder a la reparación o sustitución si así procediese. La Corporación acordó que la Comisión de Obras estudie detenidamente este asunto y proponga lo que crea conveniente hacer para asegurar el normal funcionamiento de dicho motor.

Y se levantó la sesión.

## Cultos Sagrados

*En la iglesia parroquial.*—Mañana, domingo, día 12.—A las seis y media, Ejercicio del Sagrado Corazón de Jesús. A las nueve y media se cantará Horas menores y seguidamente la Misa mayor con explicación del Santo Evangelio a cargo del Rdo. Sr. D. José Pastor, vicario. Al anochecer, Visperas, Completas, Rosario y Ejercicio consagrado al Corazón de Jesús con exposición de S. D. M.

Jueves, día 16.—A las seis de la mañana, Ejercicio mensual dedicado a la Virgen del Carmen.

Sábado, día 18.—El turno de la Inmaculada celebrará Vigilia ordinaria en la noche de hoy, sábado, a mañana, domingo.

Domingo, día 19.—A las siete y media Misa de Comunión para las Madres Cristianas.

*En la iglesia de las MM. Escolapias.*—Mañana domingo, día 12.—A las cinco y media de la tarde se practicará la devoción del Mes consagrado el Sagrado Corazón de Jesús con exposición del Santísimo.

*En el oratorio de las HH. de la Caridad.*—Mañana, domingo, a las cinco de la tarde, se practicará el ejercicio de la Buena Muerte.

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Día 23 de Mayo.—Antonio Aguiló Alcina, hijo de Jaime y María.

Día 27.—Jaime Bujosa Oliver, hijo de Jaime y Antonia.

Día 28.—Guillermo Pons Bernat, hijo de Guillermo y María.

Día 6 de Junio.—María Frau y Coll, hija de Juan y Magdalena.

Día 6.—Antonia Alcover Rullán, hija de Vicente y María.

Día 6.—Francisco Forteza Segura, hijo de Antonio y Catalina.

Día 8.—Pedro A. Arbona Rullán, hijo de Francisco y Rosa.

Día 8.—Concepción Arbona Casapnovas, hija de José y Catalina.

### DEFUNCIONES

Día 2 de Junio.—Rosa Arbona Mayol, de 11 meses, Alqueria del Conde 40.

Día 3.—Gabriel Bota Magraner, de 2 meses, Manzana 38, núm. 278.

Día 9.—Margarita Coll Vidal, de 11 meses, Castañer 7.

### MATRIMONIOS

Día 28 de Mayo.—Bartolomé Sastre Garcia, soltero con Sebastiana M.ª Tomás Sampol, viuda.

Día 2 de Junio.—José Castañer Trias, soltero, con Juana M.ª Vicens Estarellas, soltera.

Día 9.—Antonio Rotger Femenias, soltero con Ana Escribá Ripoll, soltera.

## MATADERO

El número de reses que han sido sacrificadas en el Matadero público de esta ciudad durante el mes de Mayo último, asciende a 689 en esta reforma:

Corderos.	574
Ovejas.	92
Carneros.	5
Cabritos.	14
Cabras.	1
Terneros.	3

Total. 689

Gallinas 191.—Pollos 188.—Conejos 122.

## Ferrocarril de Sóller

Por acuerdo de la Junta de Gobierno, se convoca a Junta General extraordinaria de accionistas, para el día 19 de los corrientes, a las once, en el local social, a fin de reformar el artículo 36 de los Estatutos.

Sóller 8 Junio de 1921.—Por el ferrocarril de Sóller.—El director Gerente, J. Estades.

## Se desea vender

una casa en estado nuevo, calle de la Rosa, núm. 19.

Para informes dirigirse a D. David March, calle del Mar, 75.

Si queréis lavar bien, usad los

## Jabones Bordoy

Pedidos en las principales tiendas.

Fábrica Alaró (Mallorca).

**CHALET Sa Cometa** cerca del Convento con pequeña porción de naranjos y otros frutales, en buena parte amueblado, con instalación completa de electricidad, cocina económica, water-closet, calefacción, sistema de agua de lluvia, amplio balcón con cierre de cristales, vista y sitio amenísimos, agua para todos usos, a grifo y a presión.

Se alquila por temporada mínima de tres meses, a extranjeros o mallorquines recomendables.

Para informes: San Miguel, 61, Palma, o Vuelta Piquera, 18, Sóller.

Si empleáis la **RADITA** en las tierras de cultivo, es tanto como duplicar su renta.

El abono RADITA es insecticida y favorece la nitrificación del terreno.

Dirigid los pedidos: Gabriel Bosch, plaza Juanot Colom, 14, Palma.

## Se vende

La casa n.º 26 de la calle de San Bartolomé. Tiene espacioso local de caballería y unos quinientos sesenta metros de corral plantado de naranjos y árboles frutales; cisterna, pozo, y se riega con agua de la fuente.

Informes: Avenida Cristóbal Colón, 24, Sóller.

## Se desea vender

un comercio de frutos, al por mayor y menor, situado en el mercado de Mons (Bélgica).

Para informes dirigirse a la imprenta de este periódico.

## AVISO AL PUBLICO

El Platero de *Ca's Boté* compra a buen precio dentaduras usadas, plata vieja, objetos de oro, platino y toda clase de piedras de valor.

Cambia alhajas antiguas con modernas. Compra monedas de oro con buen aumento.

Gran surtido en géneros novedad y fantasía a precios baratísimos.

No vender nada viejo ni comprar nada sin antes visitar el Platero de *Ca's Boté*. Paza de la Constitución, 32.

## Un problema importante

Hace unos días que nuestro deber de informadores nos llevó a presenciar unos experimentos de motoagricultura. Cambiá-bamos impresiones acerca del desarrollo de nuestra agricultura con algunos colonos que con nosotros asistían a tales experimentos, y todos coincidían en que se acercan días de prueba, difíciles para este ramo, el principal, el básico, de la riqueza pública.

—Nos faltan hombres—decían.—Y los hombres que tenemos es a fuerza de mucho dinero, de jornales exorbitantes en relación a los que pagaban hace unos cuantos años.

La agricultura hoy lucha en Mallorca con dos enemigos invencibles por ahora: la ciudad y la emigración.

La ciudad, con las leyes sociales allí establecidas, limitando las jornadas y ofreciendo jornales elevadísimos a los obreros, ha ido atrayendo hacia ella a infinidad de trabajadores del campo, que prefieren como es natural una vida como la que se ha creado en las ciudades a la labor más intensa y larga a que les obligan las faenas agrícolas.

Entre una y otra vida hay una notable desproporción en beneficio de la ciudad, que no se podrá compensar porque las exigencias de la labor agrícola no lo permiten.

Durante la pasada época en que todo producto iba aumentando su valor, y se podía conseguir un rendimiento mayor que de ordinario, se ha podido ir atajando la deserción de nuestros obreros mediante aumentos en sus jornales.

Pero ahora que se inicia una baja general en todos los productos, baja que alcanza y muy principalmente a nuestras producciones, el rendimiento menor que obtendremos nos imposibilitarán para todo aumento de jornal y aun en muchos casos para mantener los establecidos.

Esta baja que se produce en los productos y en el aumento de valor que han tenido las tierras, pues los propietarios nos han aumentado la renta de aquéllas, van creando una situación llena de dificultades e inconvenientes, difíciles de solucionar.

Después la emigración. La emigración que desde que finalizó la guerra ha renacido con mayor fuerza que antes. Constantemente salen hombres de aquí para la Argentina, para las Antillas, para los Estados Unidos. Y se van los jóvenes, los más laboriosos, los más decididos, los hombres de mayor provecho.

La emigración es otra sangría abierta por donde van perdiéndose energías y voluntades que la agricultura necesita no ya

tan solo para su desarrollo y progreso, sino aun para su sostenimiento mismo.

La emigración para nosotros se nos presenta como una cosa fatal, irremediable.

La ciudad, la influencia de la ciudad sobre el campo, es culpa tal vez del legislador, de quien legisló un día y otro sin prever las consecuencias que ciertas leyes al establecer manifiestos desequilibrios habían de determinar.

La solución a este conflicto no es fácil de precisar y no obstante tendrá que hallarse, porque de la agricultura depende nuestra vida, depende la industria y el comercio.

A mayor desarrollo y prosperidad de la agricultura corresponde mayor comercio, mayor industria, es decir mayor riqueza, y a mayor riqueza mayor bienestar.

La crisis que amenaza presentarse en nuestros campos por falta de brazos, brazos que le resian la ciudad y la emigración sería una crisis fatal para todos, y por tanto deber en todos es el evitarla.

Actualmente en las ciudades disminuye el trabajo, y éste disminuiría más aun de no mantenerse jornadas limitadas que han sido derogadas ya en muchas naciones tenidas por liberales y progresivas.

De acentnarse la falta de trabajo en la ciudad, es probable que se iniciara la necesaria inmigración de los obreros al campo.

(De La Última Hora).

## Crónica Balear

### Palma

La Coronación Municipal, animada por el resonante éxito que obtuvo el año pasado la Exposición Regional de Arte, procedió desde entonces a la organización de otro certamen artístico para el año en curso.

El concejal don Fernando Pou, delegado especialmente para cuanto se refiera a la Exposición, secundado por el Alcalde Sr. Barceló, se ha dirigido a nuestros representantes en Cortes, a fin de conseguir, como el año anterior, una subvención del Estado para contribuir a los gastos de la misma; y se espera de un momento a otro que se acceda a lo solicitado.

La cantidad a que ascienden los premios que figuran en el programa es muy importante.

La Exposición será inaugurada durante las próximas Fiestas y Fiestas, figurando como uno de los números del programa oficial.

Es probable que por lo menos durante la semana de Fiestas, se den en el local de la Exposición conciertos matinales por un sexteto.

Y se puso en movimiento la comitiva, en la forma siguiente:

Abrían la marcha cuatro batidores, es decir, cuatro chicos, que al ver salir la boda, y hallándose desocupados en la calle, espontáneamente se prestaron a hacer el servicio, con esperanza, aunque incierta, de ser luego favorecidos con algunos cuartos; seguían las dos hermanas menores, las más feas; detrás marchaban la segunda y tercera, llevando en medio a la del ave en mitad de la espalda; seguía la hermana mayor, grave, pausada, poseída de su papel de madrina, llevando a su lado al curial padrino, a quien se dignaba oír con benevolencia los elogios que hacía de los vivos colores del ave bordada en el pañuelo de la contrayente; detrás venía el reo, asistido por los otros dos curiales, pero sin oír las exhortaciones que le dirigían para que volviere pies atrás y no se casara con mujer tan averiada, y cerraba la marcha un escuadrón de compañeros y amigos de los cuatro batidores de quien ya se ha hecho mención.

Llegaron a la iglesia, donde ya se hallaban amigos y conocidos de los contrayentes, y la ceremonia se verificó sin otro incidente notable que el de desma-

El certamen artístico se celebrará en el mismo local que antaño, en el de la Biblioteca Provincial, junto al Instituto, al final del Paseo de la Rambla.

La Caja de Ahorros ha acordado contribuir con mil pesetas a la Exposición Regional.

El domingo celebró la Camará de Comercio de esta ciudad, a las doce y media de la mañana, sesión especial al objeto de proceder a la elección de un representante de las Cámaras de Comercio del litoral, en reemplazo del a quien ha correspondido cesar, para formar parte de la Comisión protectora de la producción nacional.

En votación secreta fué elegido para dicho cargo el señor don Ricardo Ramos Cordero, Senador del Reino y naviero y consiguatario de Barcelona.

También se pasó a emitir el voto que a esta Cámara corresponde en la zona catalana balear, para vocal en la Junta Consultiva de Cámaras de Comercio, Industria y Navegación, resultando elegido unánimemente para dicho cargo en propiedad el Presidente de la Cámara de Comercio y Navegación de Barcelona Excmo. Sr. don Joaquín Cabor Royra y para suplente el Excmo. señor don Juan Perpiñá y Pujol, elección que implica también en las Cámaras de dicha zona la del Presidente de la Cámara de Industria de dicha ciudad Excmo. señor Conde de Caralt y suplente de éste al Excelentísimo señor don Luis Ferrer y Vidal.

El domingo, a la hora prevenida, se constituyó en nuestra Audiencia la Junta Provincial del Censo para proceder a la proclamación de los candidatos a Diputados provinciales de los distritos de Palma e Inca.

Presidió el presidente de la Audiencia señor Díez de la Lastra, asistiendo don Antonio Barceló, Director de la Económica de Amigos del País, don Jerónimo Rius, Presidente de la Academia de Bellas Artes, don Rafael Togores, miembro de la Junta del Colegio notarial, don Sebastián Font, Director del Instituto, don José Sampol, Presidente de la Academia de Medicina, don Damián Serra, Jefe de Estadística, don Bernardo Obrador, Presidente del Colegio Oficial de Médicos, y don José Sabater.

Actuó de Secretario el de la Diputación don Miguel Font.

A las doce de la mañana declaró el señor Díez de la Lastra cerrado el plazo para la presentación de candidatos, dando cuenta el señor Font de que los que habían solicitado su presentación eran:

Por el distrito de Palma, don Enrique Cervera, don Mateo Contesti, don Ignacio Planas y don Pedro Antonio Mataró.

Por el distrito de Inca, don Domingo Alcina, don Juan Llobera, don Pedro Llobera y don José Sampol.

El Presidente manifestó luego que siendo el número de candidatos presentado igual al de puestos a llenar, quedaban desde aquel momento, proclamados diputados provinciales los señores Cervera, Contesti, Planas y Mataró, por el distrito de Palma, y los señores Alcina, Llobera (don Juan y don Pedro) y Sampol, por el de Inca.

De los ocho diputados proclamados son cuatro liberales: los señores Cervera, Contesti, Llobera (don Juan) y Alcina; y cuatro conservadores los señores Planas, Mataró, Llobera (don Pedro) y Sampol.

### Felanitz

Si no es completamente satisfactoria la situación agrícola, al menos consuela al propietario de la primitiva desazón que trajo consigo el persistente período lluvioso en la época de siembra. Es cierto que han quedado improductivas muchas fincas; pero donde pudo enterrarse una semilla con más o menos oportunidad, la buena cosecha se da ya como cosa segura. En habas, es opinión general que no podrá pedirse un rendimiento mejor; y en cereales tampoco puede estar nadie descontento, porque el desarrollo se hizo entre auxilios no interrumpidos de lluvia y la granazón está laborándose de una manera perfecta, sin invasiones morbosas a pesar del exceso de humedad y sin aquellas precipitaciones a que obliga el ascenso de la temperatura que sobreviene, por lo general, en esta época.

El porvenir de la cosecha, en cuanto al arbolado, no es tan halagüeño: la almendra perdida casi totalmente es la merma más significativa, a la cual siguen las de albaricoques y otras frutas.

La viña es una incógnica que ha de resolver el mildew; todo el mundo trabaja hoy en prevenir su invasión: si se la vence, bien puede augurarse una excelente cosecha con los racimos brotados; pero si no, puede todo quedar reducido a la nada en pocos días.

—Continua animado, afanzándose en el alza, el precio del almendrán. Actualmente se cotiza en esta plaza a razón de 140'00 pesetas el quintal de 42'37 kilos.

El presentarse malá la cosecha próxima retrae al productor de vender sus existencias.

### Ibiza

Se han puesto a la venta en el mercado de Ibiza las primeras partidas de patata tierna, bajando, con tal motivo, los precios de este comestible.

Estos últimos días se han cotizado a 0'30 ptas kilogramo.

—La cosecha de Albaricoques se presenta buena.

—La casa comercial Antonio Palmer, ha adquirido en Valencia, la balandra de unas 50 toneladas «Virgen de los Desamparados» de la matrícula de dicha capital.

### Artá

Reina gran animación en esta ciudad con motivo de las ferias y fiestas que han de celebrarse en los días 16, 17, 18 y 19 del mes en curso para celebrar la inauguración del ferrocarril. Se están haciendo grandes preparativos.

Se ha conseguido la venida de las bandas de los regimientos de Palma e Inca, para mayor brillantez de las fiestas.

Igualmente se está gestionando la celebración de una fiesta de aviación.

Para tomar parte en las carreras de caballos se sabe hay inscritos buen número de caballos de Mallorca.

## BRIGIDA

rando, no creía la gente que era otra cosa sino efecto de la natural emoción en aquellos solemnísimos momentos.

Tanto se consoló, que acabó por creer que aquella ternura de ojos la haría más interesante a los del ilustrado concurso que presenciaria la ceremonia. Las cinco hermanas que no se casaban llevaban pañuelos negros; la contrayente, para distinguirse, se puso uno negro también, pero que tenía en medio un ave de gran tamaño bordada en sedas de diversos colores, y que lo mismo podía ser un papagayo, que un gallo, que un pavo real venido a menos.

A las seis llegó D. Aniceto con su frac, miento, que era de su abuelo, sus guantes blancos de algodón, y tres curiales, que eran dos de ellos testigos, y el otro, que iba a ser padrino en aquella tragedia, en unión de Doña Filomena, la hermana mayor que era la madrina.

yarse la sensible Eduvigis al pronunciar el sí fatal, y las personas imparciales que asistían al acto no pudieron menos de notar el caso, pues a todos parecía natural que quien se desmayara en aquel trance fuera el señor D. Aniceto; pero éste, con asombro de todos, conservó la serenidad hasta el último instante.

Volvió la comitiva a la casa mortuoria, conyugal quise decir, y allí se sirvió un agasajo de chocolate, que se tomó con respetuoso silencio; felicitaron luego los amigos a los novios, y allí quedó el buen D. Aniceto entregado en cuerpo y alma a las seis hermanas.

En la calle quedaron los muchachos que habían servido de batidores y de escolta, esperando que se abrieran los balcones y cayera algo para ellos. Ni los balcones se abrieron, ni cayó nada de lo que esperaban.

Pero se vengaron.

Por la noche dieron a D. Aniceto y a su mujer una cercerrada monumental.

Por si tienen las lectoras curiosidad de saber que tal le fué a D. Aniceto en su nuevo estado, les diré que a los tres meses, no pudiendo ya sufrir a su mujer y a sus cinco cuñadas, se fué con los facciosos, y por cierto que una buena parte

del dinero de las de Cardillo sirvió para armamento y demás necesidades de guerra.

Acaso encontremos otra vez a D. Aniceto.

### XXIII

#### La Llave

Ibáñez intentó, lleno de celo y solicitud por el bien de su amo, todos los medios de evitar que prosiguiera aquella peligrosa aventura. Habló con el comandante; pidió a éste que hablara al general para que Luis fuera destinado a otro punto con alguna comisión urgente, hizo, en fin, todos los esfuerzos posibles para conjurar el peligro y hacer imposible la catástrofe que preveía.

Pero nada consiguió el pobre soldado.

Luis, por otra parte, conocía que el comandante y el asistente procuraban estorbar que volviera a Medina, y se guardaba de ellos, y hacía días que nada les contaba acerca de la aventura en que estaba empeñado su miserable amor propio.

Y esto era lo que más desazonado traía al buen Ibáñez.

(Continuara).

## DEL AGRE DE LA TERRA

## LA CASA VELLA \*

Hostes que vindran  
de casa et treuran.

Com eres bonica enllà ma infantesa  
la vella masia, la casa pagesa,  
quan jo t'hi sabia defora poblat  
enllà de la plana, lluny de la Ciutat!  
Sembla encara et vegi al peu del fondal  
rústega i morena, el xiprè al portal  
i la fumerola de la xemeneia  
que la tramuntana sempre l'escabeia,  
cabellera blanca de l'avia padrina  
que dalt la teulada posa caputxina,  
caputxeta verda d'aura i crespínells  
fins a ran del porxe guarnit de clavells.  
Té les arracades fora els finestrons,  
rastrells de panotxes i de tomacons  
al volt de sa falda tota ramejada  
quin esplet de vinyes i d'horta gemada!  
Cíers i pomeres per damunt les tanques  
feixngues de fruita repengen ses branques!

Giponet florit,  
de massa ceuyit  
se li ha descordat:  
treu enfora el pit  
—un paller d'aurat—

un paller que és or entre mig de roses  
i blancors de lliris i de brumeroses.  
L'avi magraner, com s'hi enrialla!  
Per veure'l millor salta la muralla  
i el badabadoc tot s'emmaravella  
d'aquell girasol qui fa la rodella  
prop la clavellina al brançal del pou.  
Al voltant de l'era mouen enrenou  
lloques mainaderes, polles ponedores,  
i el gall llavorer tot cantant les hores  
rumb-ja sa cresta rogeja com un flam:  
les oques vens blanques dintre el verd d'un

[camp:

els coloms revolen entorn la taulada  
que hi canta el puput amb la cresta alçada:  
els pardals espolsen l'or de les garberes  
que els novells xeriquen dins les pardaleres;  
dansen les valziés amb els roquerols  
i la cabra motxa dringa els picarols  
que li fa denteta l'auria ginestera,  
toia de claror baix la torrentera,  
prop la font que brolla sota un cobricel  
de flor de ridorta i de xuclamel,  
i minva la tarda, que el sol ja se'n va...  
Jo fos dalt la serra, l'heuria amb la mà  
i també aquell núvol que s'ha tornat rosa  
de llum que es desmaia al cant d'una alosa.  
Brunzen grills cadells dintre les userdes  
i els camins s'enjoien de llumetes verdes.  
i aquella atzavera  
que apar un cirial,  
té una estrella clara  
a cada brocal,

I la Casa vella s'adorm al fondal  
amb una creu xica damunt el portal...

\*\*

Oh casa pagesa  
que em dus l'enyorança de la juvenesa,  
quí et veu i t'ha vista  
tan alegre que eres en ta soldat,  
i ara muda i trista

(\*) Poesia guanyadora de la Flor Natural als Jocs Florals celebrats a Barcelona enguany.

talment presonera d'un modern veinat  
que t'ha pres les terres per fer ne ciutat!  
«Hostes que vindran  
de casa et treuran»...

Perxò clous finestres i tanques les portes,  
que tu no ho pots veure com els forasters  
van colgant ta vida sota els nous carrers;  
br gades feineres que arrassen tes hortes  
i arrabassen vinyes, regiren sembrades.  
i aterren els boscos de tes esplanades...  
Adéusiau, alzines i aqueus pins tan alts!  
com cruixen les branques davall les destrals!  
Plora, camperola; que tot ho has perdut,

fins la poesia,  
el que més valia,  
rosa de perfum dins la solitud.  
Som en primavera, res s'hi ven florí  
sino les verdices vora del camí.  
Rossinyol que arriba, rossinyol se'n va,  
que ara, la pobreta, fa dol de mirà.  
L'era abandonada, el torrent eixut,  
la figuera morta i el parral caigut.  
Olles pardaleres dessobre el portal  
semblen les ventoses al pit d'un malalt  
que li fes la vetlla el xiprer gegant  
cogulla calada com un congregant,  
i aquella lluernia que s'encén de nit  
apar la xinxeta al capsal d'un llit.  
Devora la porta s'ou un grill que canta,  
milló hi cantaria, no fos que s'espanta  
del llumet que crema dins la cambra gran...  
Així aquell llumet més trist cada dia  
així aquell llumet que s'hi va apagant  
que s'hi va morint en lenta agonía.  
L'avi està malalt, malalt que se'n va.

Quan ell morirà,  
adéu casa vella!  
Ferida de mort  
no quedarà d'ella  
ni ombra de record.

RAMÓN GARRIGA, Pvre.

## NOTES DISPERSES

## II

Anotem-né algunes més, ara que la nació  
francesa prepara grans festes per solemniet-  
jar el centenari de la mort d'En Napoleó.

Aqueix passatemp de les corregudes i al-  
tres divertiments per l'estil, distreien l'es-  
perit del Emperador, sempre afonat en la  
meditació de noves conquestes, per aixam-  
plar les fites de la seva pàtria, i donant peu  
per espurnetjar la flama del seu alt enginy,  
qui maravellava als circumstants.

L'emperador també volgué mostrar des-  
tresa en menar un carruatge de camp, al que  
feu enganxar un tronc de quatre cavalls.  
Assegut an el pescante prengué les riendes  
al seu cotxer César, mentres que En Camba-  
ceres, Monge i Rapp, prenién lloc dins l'in-  
terior del carruatge. Per dissort, els quatre  
cavalls, present que li fé no gaire temps en-  
rera, la ciutat de Amberes, si bé tenien una  
bona estampa i eren de la millor rassa, no  
estaven encara del tot aregats, obligant per  
aixó al cotxer, a posar el cinc sentits al  
menar-los.

Plens de briu conegueren els animals el  
canvi de mans, i enveiant-se, prengueren  
un bon trot, dret cap a la mar.

En César, el cotxer, endevinant, com a  
per instint, el perill imminent, no pogué es-  
tar mut, i cridà fort al emperador, desde el  
seu lloc:

—¡Cap a l'esquerra, senyor! ¡Cap a l'es-  
querra! Mudau de mà la segona rienda del  
tort.

—¡Deixau, que ja sé lo que me faig! re-  
plicà l'Emperador, el qual, mai sabé domar  
cavalls.

—Però ¡p'el Bon Jesús! exclamà En Cam-  
baceres, a qui la por li havia trasmudada la  
color de la cara, ¿on va V. M?—

—¡Sempre teniu por, fins i tot de mi, que  
sé lo que me faig! exclamà En Napoleó no  
perdent gens la serenitat ¡Me sembla que  
no m'en desfaig malament!

—¡Certament, senyor, saltà En Rapp, a  
qui poc li importava la temor del canceller, —  
V. M. mos mena ja de una vegada cap a  
Inglaterra, que es principalment, per lo que  
suspiram, ja hi ha estona.

—¡Aturau-vos, senyor, aturau-vos, repetia  
amb accent de angóixa En Cambaceres,  
veient que l'Emperador feia trotar més fort  
als cavalls.

Monge, mentres tant, amb el cap cli, els  
ulls tancats i aferrat a la finestra del car-  
ruatge, deia paraules de menut.

De sopte, una gran pedra, a la vora del  
camí, girà el carruatge amb estrepitosa  
tombalera, remugant els cavalls nerviosa-  
ment parats.

L'emperador és enjagat furiosament un  
tros enfora, caiguent sense sentits damunt  
l'arena blanca de la mar. En Cambaceres  
s'aixeca amb un breverol al cap i En César  
sufrí un parell de cops a un costat.

En Rapp, en sortí escapol, correguent a  
auxiliar l'Emperador, qui tornà en sí, mer-  
cés a unes grans fregues que li donaren.

Espessada ja la mala impressió i un poc  
esserenats els viatjans, tretent forces de  
flaqueza En Napoleó, i aparentant certa  
tranquil·litat de esperit, agafà les riendes i  
les retornà al cotxer, dient-li solament:

—¡Al César, lo que és del César! De cor-  
regudes com aqueixa, no en vui pus; pre-  
sent per tant en aqueix acte, la meua di-  
misió.

I aficant-se tots dins el carruatge giraren  
cap al corder real, a on l'Emperador se féu  
donar friccions de aigua colonia, en les que  
hi tenia molta fe.

Passats alguns dies, aqueixa trabucada  
servia als quatre de materia per animadis-  
sims comentaris.

La desgracia tengué el seu ressò dins  
França, conmoguent la opinió, atenta a les  
hores al magne projecte, que anava a rea-  
litzar-se prompte, de un desembarc a les cos-  
tes ingleses, projecte verament atrevit.

Un ciutadà anònim, qui se complavia en  
escriure al Emperador amb el nom de  
«Heliodor» donant li consells, confidencial-  
ment, sobre els negocis de actualitat, volgué  
trameter-li, dins una carta, el seu enuig,  
per tal de que no esposàs la vida en aventu-  
res perilloses.

El llibreter francès Sr. Gide imprimí les  
cartes del esmentat «Heliodor» que reculli-  
ren els Srs. Bourieune. Meneval i Fain, apa-  
reixent a Valencia l'any 1836 tradudes al

castellà i editades en quatre toms per En  
Gimeno. Veiau la carta en que s'esmenta el  
fet;

21 floreal any 11.

C. F. C.

Lo que succeí el dimenge passat, nos  
dona entendre lo perillós que és tenir moltes  
riendes a les mans. ¿No vos basten ses que  
vos ha entregat la nació francesa? ¿Per  
qué llevareu al vostre cotxer les de quatre  
cavalls desbocats, posant-vos en perill de  
afonar, amb un succés dissortat, dins un nou  
abisme de foc i de sang la França? ¿Per ven-  
tura vos e hu cregut que, menant un car-  
ruatge amb gran destresa, o ferint admira-  
blement un aucell qui vola per damunt el  
vostro cap o al lleuger cero, quant anau de  
cassa, que afegireu alguna fama al vostre  
nom?.. Me costa pena creure ho.

L'hòme qui se sacrifica per la patria, qui  
deu consagrar tot el temps a vetlar per la  
salut de trenta milions de habitants, i que té  
llur sort en les mans no ha de considerar los  
jocs més que com a petits passatemps, que  
sols emprará per distreure-se i exercitar el  
cos en moviments manco regulars que els  
acostumats, i aixó en benefici de la salut. No  
té dret a exposar mai la vida per cap pler,  
perque no és seva, i com la tranquil·litat del  
poble penja de ella, aqueix poble deu con-  
vidar lo: pregar lo que se recordi del com-  
promís contret en 18 brumari.

Com individu del poble francès, tenc  
l'honor de endreçar al primer consel el meu  
prec: si estigués al seu costat, ja li hagués  
dit: *En bona hora conservau vostra vida,  
que tan cara és a tots els bons francesos, a  
tots els amadors de la patria.*

ANTONI PONS.

Ciutat de Mallorca, maig de 1921.

## A L'EMINENT PINTOR E. E. MOULINES

qui m'ha fet l'obsequi d'una de ses obres  
representant un gerro amb violetes

Que n'es d'aïrosa i bella  
vostra ofrena gentil,  
s'hi reflecteix dins ella,  
la clara llum d'Abril.

Ma llar tota ha alegrada,  
parlant molt dolçament,  
de la vall perfumada  
qui té les flors d'argent.

Que bé heu sabut pintà,  
la flor que més m'agrada,  
el geni eus inspira,  
i amb art quedà estampada.

Caient amb galania  
d'un gerro d'antigor,  
la vista bé hi destria  
el gust d'hàbil pintor.

Joia de tal valia,  
amb gran esment la guard.  
Seguiu, seguiu fent via,  
pel bell camí del art.

MERCÉ MASSOT I PLANES.

## Folletí del SOLLER -37-1

## LA LLAR DELS AVIS

s'alegra. L'hort nou aboca també da-  
munt sa taula ramells de pomes, préssecs  
i meicotons! *Son Ginebró* està a la plena.  
fa goig de veure; és una mina d'or. La  
possessió ella mateixa s'es redimida: han  
llevada ja l'hipoteca que hi gravava i  
amb les sobres han comprat *Son Lladre*,  
qu'era dels Comtes del Roure, qui ara  
són venguts a menys.

La pau de Déu umpl la llar de *Son Gi-  
nebró*. Encara estan plens de vida els se-  
nyors i els amos, però ells no's cuiden de  
res. Ho han posat tot en les mans dels  
fills benamats. ¡Qué ho són de ditxosos!  
¡Qué s'hi troben de bé dins la llar dels  
avis!

El senyor jove tot ho manetja, dóna  
cap a tot i si és precis sab posar-hi una  
mà. Està satisfet i alegre perquè sap que  
a les cases l'espera la seva esposa amb  
sos fills benvolguts. ¡Quina festa li fan  
quan arriba! ¡Ja n'hi diuen de coses amb  
la seva llengua de pedaç! Bé s'en recor-

da de les paraules que li digué don Mel-  
sion el dia de les seves nuviàncies: «Tem  
a Déu, perquè ditxós aquell qui tem a  
Déu i camina pels camins de la seva llei.

—Mengeràs el fruit de les teves mans,  
seràs ditxós i tot t'anirà bé.—La teva es-  
posa serà com la parra abundosa qui  
s'enfila per les parets de la teva casa.—  
Els teus fills, com brots d'olivera qu'en-  
revolten la teva taula.—Així serà beneït  
l'homo qui tem a Déu». (Psalm. CXXVII).

—Tot s'ha complit—deia amb satisfac-  
ció don Joan.—No haguera cregut mai  
qu'es meu có aquí e-hi trobàs tanta dit-  
xa! Na Magdalena m'ha fet ditxós a mi  
i a mos pares. I ells, com l'estimen a ella!  
En lloc de tornà veis tornen joves. Ells  
mateixos m'ho diuen. ¡Quina pau i quin  
benestà.—La llar dels avis, abans tan  
trista ara s'es alegrada tota; ets nins  
l'umplen de vida, de renou i de riaies,  
*Son Ginebró* és ara com una branca car-  
rregada de flors i d'aucells! ¡Alabat sia  
Déu!—

J. PONS, Pvre.

Sóller. —Segona Festa de Pasqua 1920

## EL REM DE TRENTA QUATRE

## I

Ja que sempre vols que t'conti coses de  
marina—m'escrigué la senyora Mariana  
Saura—t'esplicaré amb tots els ets i uts  
un viatge, que vaig fer en barca de mit-  
jana; un viatge de no res: no t'fassis il-  
lusions; però te'l vull servir tan a la me-  
nuda, seguint les notes que'n tinc preses  
en un llibre de memòries, que ja serà  
prou que no te'n atipis. Així pots ser no't  
tornaràs a queixar de la meua eixutesa.

Tu ja sabs que'l pare era patró i que  
feia la carrera d'Alacant. Fill de Blanes  
s'havia casat amb una granaire de Ro-  
ses, que tenia una caseta al barri de mar  
i una vinya a la vora del poble. Aquestes  
dues finques varen motivar qu'el matri-  
moni s'establís a Roses, desde a on el  
pare va seguir la seva navegació de ca-  
botatge, aixamplant el comerç que havien  
començat els seus sogres. Ell era amo  
del carregament i de la barca i ell se la  
comendava; de manera que s'ho guanya-  
va tot.

Franc de nòlits en un temps en que'l  
cabotatge produïa bastant, pots contar  
si's va aprofitar. Aixó sí, els seus mari-  
ners havien de ser precisament blanecs  
perque no creia qu'en lloc del món nas-  
quessen ni's formessen homes tan apes  
per a les coses de mar com en el seu po-  
ble; i aquesta deria, que'l féu mal-veure  
amb la gent de Roses i que'l portà a més  
d'una topàtia amb patrons del Masnou,  
de Lloret i d'altres punts de la Costa, que  
pretenien igual honor per a llurs nadius,  
triomfà de totes les contradiccions i amb  
elles se féu més terca i exclusiva.

Els baixos de casa, al voltant del jardí-  
net, eren magatzems: aquí arròs, allí gar-  
rrofa, més enllà rodells de cercols, en  
un cantó blat, al altre userdes, terrissa  
de totes menes, fustatges... no estaven  
pas mai buits. Els negociants al en-gros  
venien a comprar. A la llinda de la por-  
ta, a les envistes del mar se solien fer els  
tractes. El pare s'estava dret, recalcant  
al brançal, amb les mans a les butxa-  
ques, i escoltava pacientment, tot fu-  
mant i amb els ulls mig aclucats, la pa-  
rola dels negociants. Ell no gastava gaire  
saliva; demanava preu i deixava dir. A  
la fi venien els oferiments.

(Seguirà)

Exportación Especial de Frutos y Vinos

# MIGUEL DE GUZMAN

PASAS E HIGOS  
UVAS DE MESA  
LIMONES

## MÁLAGA

VINOS FINOS  
DE MÁLAGA  
Y ESPAÑA

Para informes y precios, dirigirse a la Casa, o a su Agente General en Francia:

MIGUEL MIRO—11, Rue de la Ferronnerie 11—PARIS

### ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles del Mar y Granvía  
SOLLER—(Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

#### ANCHOS

SOMIERS hasta 1'80 m. largo	ANCHOS
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

El dinero proporciona el placer  
de gastarlo

LA CASA BUADES PROPORCIONA  
EL PLACER DE GASTARLO CON PROVECHO

Si su casa, carece de cuarto de  
baño, cocina económica, motor-bom-  
ba, para el abastecimiento de agua,  
estufa, salamandra, water, bidet, la-  
vabo, y todo cuanto signifique higie-  
ne y confort, acuda sin vacilar a la

CASA BUADES calle Monjas PALMA

y sin que ello signifique un compromiso para Vd.

: y facilitará GRATIS plano y presupuesto :

## MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

TOULOUSE (Haute-Garonne)

Importation • Commission • Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figues sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPÉDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVE

Adresse Télégraphique: AGUILÓ-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

## Productos Creus

Preparaciones para todos los gustos  
o necesidades individuales.

Agua de Colonia "Almisclada," — Agua de Colonia "Superior,"  
Agua de Colonia "Concentrada," — Agua de Colonia "Económica,"  
Agua de Florida "Almisclada," — Agua de Florida "Concentrada,"  
: : Agua de Florida "Económica," : :

Estas aguas para el tocador, gozan de gran crédito de-  
bido a la alta calidad de materias primas que se emplean  
y escrupulosa atención que se presta en las elaboraciones  
Creus.

De venta en Sóller en las principales perfumerías y en casa  
Sebastián Vidal (Ca 's Pintó)

Fábrica en Palma  
Calle 31 Diciembre n.º 78  
(Carretera de Sóller)

A. Ramón Vidal  
Sucesor de  
S. CREUS

Expéditions de toute sorte de **FRUITS & PRIMEURS**

pour la France & l'Étranger

**IMPORTATION** ← → **EXPORTATION**

MAISON CANALS FONDÉE EN 1872

**JEAN PASTOR** Successeur

PROPRIÉTAIRE

16, Rue des Halles - TARASCON - (B - du - Rh.)

Diplome de grand prix :- Exposition internationale. Paris, 1906.

Hors concours : Membre du Jury :- Exposition internationale Marseille 1906

Croix de mérite :- Exposition internationale. Marseille, 1906

Télégrammes: PASTOR - Tarascon - s - Rhone.

Téléphone: Entrepôts & Magasin n.º 81

## TESORO de la GRANJA SALUD de los ANIMALES

Unico que cura el Mal Rojo, Peste Porcina, Neumo-enteritis y demás  
enfermedades del cerdo.

DEPOSITARIOS EN BARCELONA: CASA SEGALÁ, Rambla Flores. VDA. ALCINA, Pasaje Crédito

REPRESENTANTE PARA ESPAÑA Y PORTUGAL

**Sebastiano Pistoiro**—Plaza del Rey, 2-1.º-2.ª

Se desea Depositario en PALMA DE MALLORCA

Importation, Exportation, Commission, Consignation & Transit

FRUITS & PRIMEURS

# RIERA, MARI & C.<sup>IE</sup>



SIÈGE SOCIAL: Rue des Trois Mages, 50

TÉLÉPHONE  
5489

MARSEILLE

MAISONS D'EXPÉDITION

**LE THOR (Vaucluse)** . . . . .

**TOUGGOURT (Algerie)** . . . . .

**JATIVA (Espagne)** . . . . .

SPÉCIALISÉES

pour le raisin de table, chasselas et gros vert

pour les dattes muscades du Sahara

pour les oranges blandes, mandarines et grenades

Adresse Télégraphique:

**MARSEILLE**  
**LE THOR (Vaucluse)**  
**TOUGGOURT**

**RIERALAU**

~~~~~ **MARI JATIVA (ESPAGNE)** ~~~~~

MAISON D'EXPÉDITION

— DE —

**FRUITS, LÉGUMES et PRIMEURS**

EXPORTATION POUR TOUS PAYS

Télégrammes: Castagner expéditeur. Téléphone 49

## Joseph Castañer Borrás

CHATEAURENARD - Provence (France)

MAISON BARTHELEMY ARBONA, PROPRIÉTAIRE  
FONDÉE EN 1905

**Expéditions directes de toutes sortes de primeurs**

Pour la France et l'Étranger

Cerises, Bigarreau, Pêches, Abricots, Tomates  
Chasselas et Clairettes dorées du Gard

SPÉCIALITÉ DE TOMATES RONDES

## MICHEL MORELL

SUCESSEUR

Boulevard Itam. \* TARASCON - sur - Rhône

Adresse Télégraphique: ARBONA TARASCON.

Téléphone n.º 11

IMPORTATION & COMMISSION & CONSIGNATION

BANANES

MANDARINES

ORANGES

FRUITS ♦ PRIMEURS ♦ LÉGUMES

## Sagaseta & Quintero

Sucesores de Damián Coll

2, Rue Française, 2 — (HALLES CENTRALES)

Téléphone: GÜTENBERG 63-52

Adresse Télégr.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1<sup>ER</sup>

## FRANCISCO FIOL

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas  
y demás frutos del país

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

♦♦ DAVID MARCH FRÈRES ♦♦ ♦♦ J. ASCHERI & C.<sup>IA</sup> ♦♦

## M. Seguí Sucesor

EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦♦♦ Telegrama: Marchprim.

## Llovet Hermanos

CABAÑAL (Valencia) TELEGRAMAS: Llovet Cabañal

EXPORTACIÓN DE

**Naranjas, cebollas y patatas**

**Arroz y Cacahuet**

Agencia de Aduanas

y embarque de mercancías

## Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno.

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLEBENSE

## JOSE COLL

Casa Principal en CERBÈRE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales { CETTE: Llorca y Costa — Rue Pons de l'Hérault, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMI ON, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Teléfono { Cerbère, 9  
Cette, 606 } Telegramas { CERBERE - José Coll  
CETTE - Llascane  
PORT-BOU - José Coll

## Maisons d'approvisionnement

COMISSION — IMPORTATION — EXPORTATION

FRUITS EXOTIQUES ET PRIMEURS DE TOUTES PROVENANCES

# : G. Alcover Frères :

METZ

Adresse télégraphique: ALCOPRIM-METZ. — Téléphone 252.

## MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et Ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.

## A. Montaner & ses fils

10-12 Place des Clercs 10-12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 — VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. — Télégrammes: Montaner Valence.

## MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

## MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

MAISON

## Michel Ripoll et C.<sup>a</sup>

Importation \* Commission \* Exportation

## SPÉCIALITÉ DE BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges • Citrons • Mandarines

## — PRIMEURS —

Expéditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS

BORDEAUX

Télégrammes: Ripoll-Bordeaux

Telephone números 20-40

## Vicente Giner

CARCAGENTE  
(Valencia)

TELEGRAMAS: GINER-CARCAGENTE

EXPORTACION:

Naranjas, Mandarinas y Limones

Frutos escogidos • Lo mejor del país

Envío de precios corrientes sobre demanda

## F. ROIG

PUEBLA LARGA - Valencia

Exporta buena naranja.

Carcajente — Puebla Larga — Alcira — Manuel

Telogramas: ROIG — PUEBLA LARGA

## Fruits, Légumes, Primeurs D'Auxonne

Asperges, Pommes de Terre, Oignons et Légumes Verts

SPÉCIALITÉ DE PLANTS D'OIGNONS

EXPÉDITION POUR TOUS PAYS

## MATHIEU-MARCUS

EXPÉDITEUR

à AUXONNE (Côte-d'Or)

Prix spéciaux par wagons.

Adresse Télégraphique: MARCUS-AUXONNE

TELÉPHONE N.º 57

## La Fertilizadora-S. A.

FÁBRICA DE ABONOS QUÍMICOS

DESPACHO: Palacio, 71. — PALMA

Superfosfatos de cal, sulfato de amoniaco, hierro y cobre.

Abonos completos para toda clase de cultivos

ÁCIDOS: Sulfúrico y muriático de todas graduaciones

SERVICIOS GRATUITOS

Consultas sobre la aplicación de los abonos; análisis de tierras y envío de varios folletos agrícolas.

## Transporte Marítimo de Naranjas EN CAJAS Y A GRANEL

de  
**RIPOLL & C.º** de Marsella

efectuado por el rápido y especialmente instalado vapor **Unión** que saldrá de cenalmamente de Gandía, directo, para Port-de-Bouc, puerto preferentísimo para la pronta y económica expedición de los vagones.

### SERVICIO GANDÍA-MARSELLA

prestado por los veleros a motor de 6 y 7 millas de andar

**Nuevo Corazón, Providencia y San Miguel**

NOTA:—La casa dispone de un servicio especial de auto-camiones para las entregas a domicilio.

## Maison d'Expedition ANTOINE VICENS

FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS

Specialité en Raisins par wagons complets

ADRESSE TELEGRAPHIQUE: VICENS CAVAILLON.

Correspondencia española—English correspondence—Correspondencia italiana

## Norberto Ferrer

CARCAGENTE (VALENCIA)

EXPORTACION de Naranjas, Mandarinas,  
Limonos y Cacahuètes.

Dirección telegráfica: **FERRER-CARCAGENTE**

## :: Transportes Internacionales ::

Comisiones-Representaciones-Consignaciones-Tránsitos-Precios alzados para todas destinaciones

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de  
NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

## BAUZA Y MASSOT

AGENTES DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:  
CERBÈRE (Francia)  
(Pyr. Orient.)

SUCURSALES:  
PORT-BOU (España)  
HENDAYE (Basses Pyrenées)

Casa en Cotte: Quai de la République, 8.—Teléfono 3.37

TELEGRAMAS: BAUZA

— Rapidez y Economía en todas las operaciones. —

Fábrica de embutidos y mantecas de cerdo

— DE —

## JOSÈ AGUILÓ POMAR

Luna, 3. -- SOLLER

Habiéndose autorizado de nuevo la exportación de embutidos al extranjero, y siendo fabricante exportador de la sobrasada mallorquina, puedo servir cajas desde 10 kilos en adelante.

Para precios y condiciones escribira esta casa.

● Transportes Internacionales ●

## LA FRUTERA COLOM & ABADIE

CERBÈRE y PORT-BOU (Frontera Franco-Española)

TELEGRAMAS { Abalom—Cerbère  
Abalom—Port-Bou

TELÉFONO

Casa especial para el transbordo de wagones de naranjas y todos otros artículos.

Agencia de Aduanas, Comisión, Consignación y Tránsito

◆ ◆ ◆ PRECIOS ALZADOS PARA TODO PAIS ◆ ◆ ◆

EXPEDITION DE FRUITS ET PRIMEURS  
POUR LA FRANCE ET L'ETRANGER

## Andrés Castañer

Rue des Vieux-Remparts, 39, **ORANGE** (VAUCLUSE)

MAISON FONDÉE EN 1905

Expéditions directes de fruits et primeurs du pays

Cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.

Espécialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique:

**Castañer-Orange** & Téléphone n.º 71

Expéditions rapides et emballage soigné.

## Antigua casa PABLO FERRER

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

### ANTONIO FERRER

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

## GRAN HOTEL ALHAMBRA

— DE —

## Juan Pensabene S. en C.

REGIO CONFORT — SITUACIÓN EXCELENTE

PALMA DE MALLORCA

MAISON D'EXPEDITIONS ET COMMISSIONS

## Michel CASASNOVAS

55, Place des Capucins, 55

SUCCURSALE: Cours St. Jean, 73

Especialité en Bananes, Oranges, Mandarines,  
Citrons et Fruits secs de Toutes sortes

Adresse Télégraphique—Casasnovas-apucins, 55—BORDEAUX

TELÉPHONE 1106

EXPÉDITIONS DE FRUITS ET PRIMEURS :: :: :: ::  
 :: :: :: :: ::; POUR LA FRANCE ET L'ETRANGER  
**ANTONIO PASTOR**

PROPRIETAIRE

4 Place de la République, **ORANGE** (VAUCLUSE)  
 MAISON FONDÉE EN 1897

Expéditions directes de fruits et primeurs du pays  
 cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.  
 Spécialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats  
 et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique:  
**PASTOR-ORANGE** Téléphone 52  
 Expéditions Rapides et emballage soigné.



Hotel-Restaurant 'Marina'  
 Masó y Ester

El más cerca de las estaciones: Jun-  
 to al Muelle: Habitaciones para fa-  
 milias y particulares: Esmerado ser-  
 vicio á carta y á cubierto: Cuarto  
 de baño, timbres y luz eléctrica en  
 todos los departamentos de la casa:  
 Intérprete á la llegada de los tre-  
 nes y vapores. :: :: :: :: :: :: ::

• Teléfono 2869 :

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

**“Lloyd Royal Belge,”**

**TRANSPORTES MARITIMOS**

Salidas cada diez días desde Palma o Barcelona para

**BELGICA \* HOLANDA \* ALEMANIA**

Conocimientos directos desde Palma para Am-  
 beres, Bruxelles, Lieja, Brujas, etc.. etc., Rot-  
 terdam, Ansterdam, Amburgo.

Para informes: Consulado de Belgica o “La Comercial,”

NOTA: Antes de embarcar mercancías para los destinos  
 arriba citados consúltense nuestros Fortaits.

**Palmer & Simó, Victoria, n.º 16 Palma.**

Comisión, Exportación é Importación

**CARDELL Hermanos**

Quai de Célestin's 10.—LYON.

Expedición al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país.  
 Naranja, mandarina y toda clase de frutos secos.

Telegramas: Cardell — LYON.

Sucursal en **LE THOR** (Vaucluse)

Para la expedición de uva de mesa y vendimias por vagones completos  
 y demás.

Telegramas: Cardell — LE THOR.

Sucursal en **ALCIRA** (Valencia)

Para la expedición de naranja, mandarina y uva moscatel  
 Frutos superiores.

== ALCIRA = VILLAREAL ==  
 Telegramas: Cardell — ALCIRA.

**VICHY CATALAN**

Balneario de primer orden. Temporada de 1.º de Mayo a 30 de Octubre.  
 Montado a la altura de los mejores del Extranjero.

Situado entre la estación y el pueblo de Caldas de Malavella (Gerona).

Teléfono de la red de Gerona combinado con la red de Barcelona.

Distancia de Barcelona en tren ligero, 2 horas 30 m.; en tren corre, 3 horas.

Agua mineral medicinal termal de 60º, alcalinas, bicarbonato sódicas, de fuerte mi-  
 neralización, son las más aconsejadas por todas las eminencias médicas para la completa  
 curación del reumatismo y artrismo en todas sus formas, y de la gota, así como también pa-  
 ra combatir las afecciones de estómago e intestinos los trastornos del hígado y la diabetes.

Administración: RAMBLA DE LAS FLORES, 18, entresuelo.—Barcelona.

**BERNARDO ARBONA et ses fils**

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

— PARIS —

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

**COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION**

EXPEDICIONES AL POR MAYOR

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos  
 y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa **Francisco Fiol y hermanos**

**Bartolomé Fiol** Succesor

— VIENNE (Isère)—Rue des Clercs 11 —

Telegramas: FIOI—VIENNE

TELÉFONO 2-87

**GASPARD MAYOL**

EXPEDITEUR

Avenue de la Pepinière, 4 — **PERPIGNAN** (Pyr. Or-les.)

**Spécialité en toute sorte de primeurs**

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, me-  
 lons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espag-  
 ne et forts, ails en chaînes, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIÈRE PERPIGNAN

Commission - Consignation - Transit

IMPORTATION DE VINS ET FRUITS D'ESPAGNE

**Llorca y Costa**

AGENS EN DOUANE

Correspondans de la Maison **Jose Coll**, de Cerbère

• TÉLÉGR. LLASCANE-CETTE

• TÉLÉPHONE 616

1, RUE PONS DE L'HERAULT